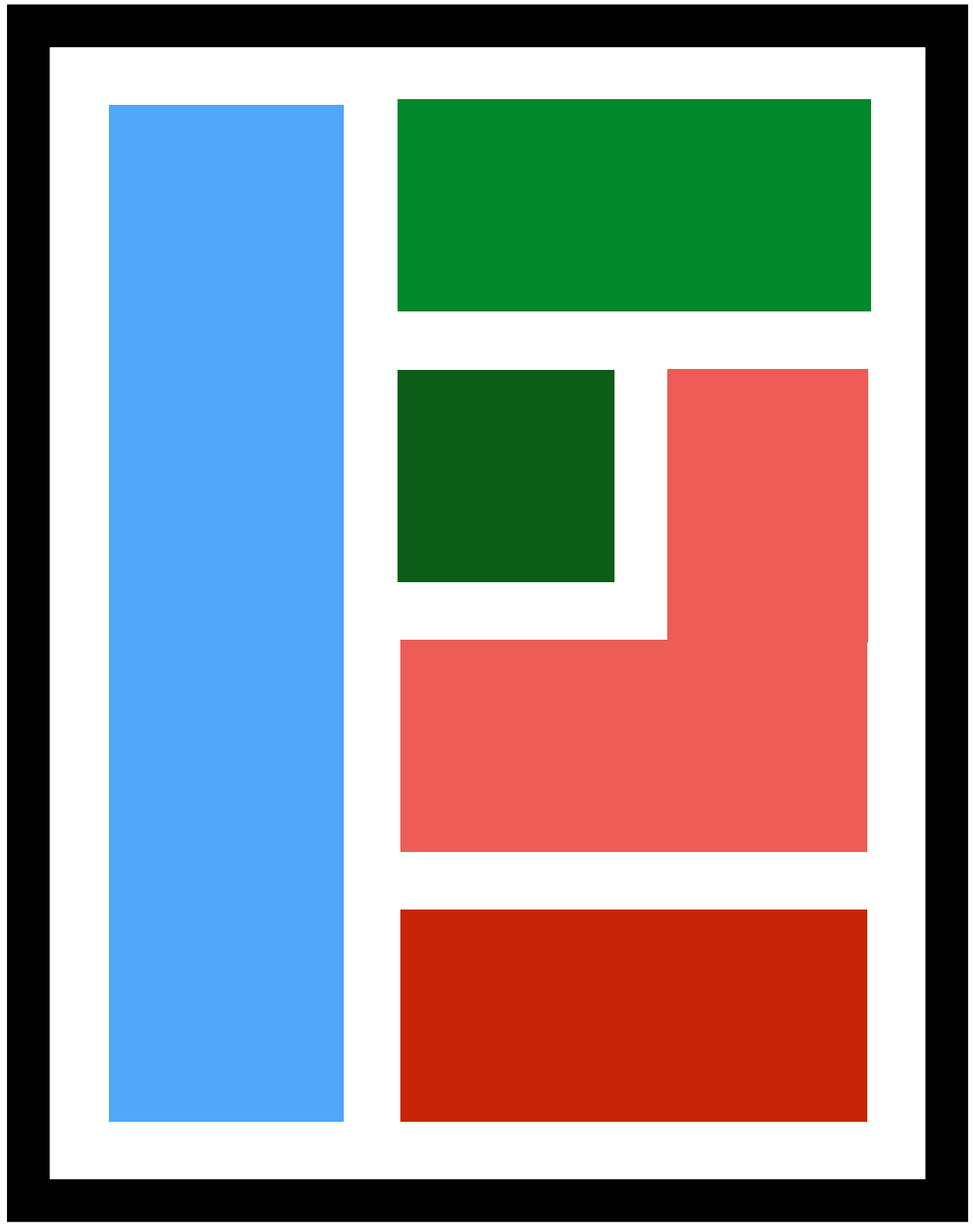
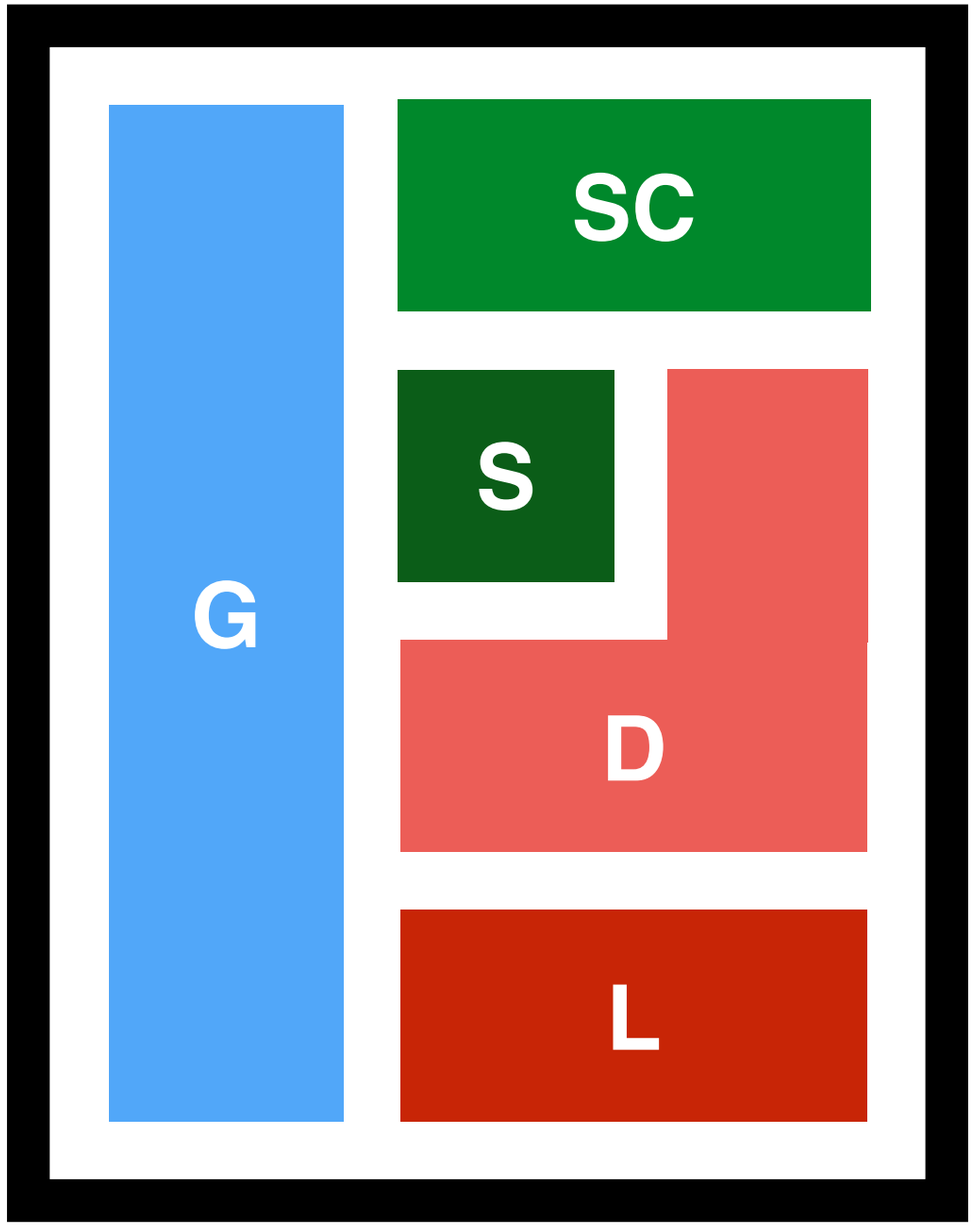
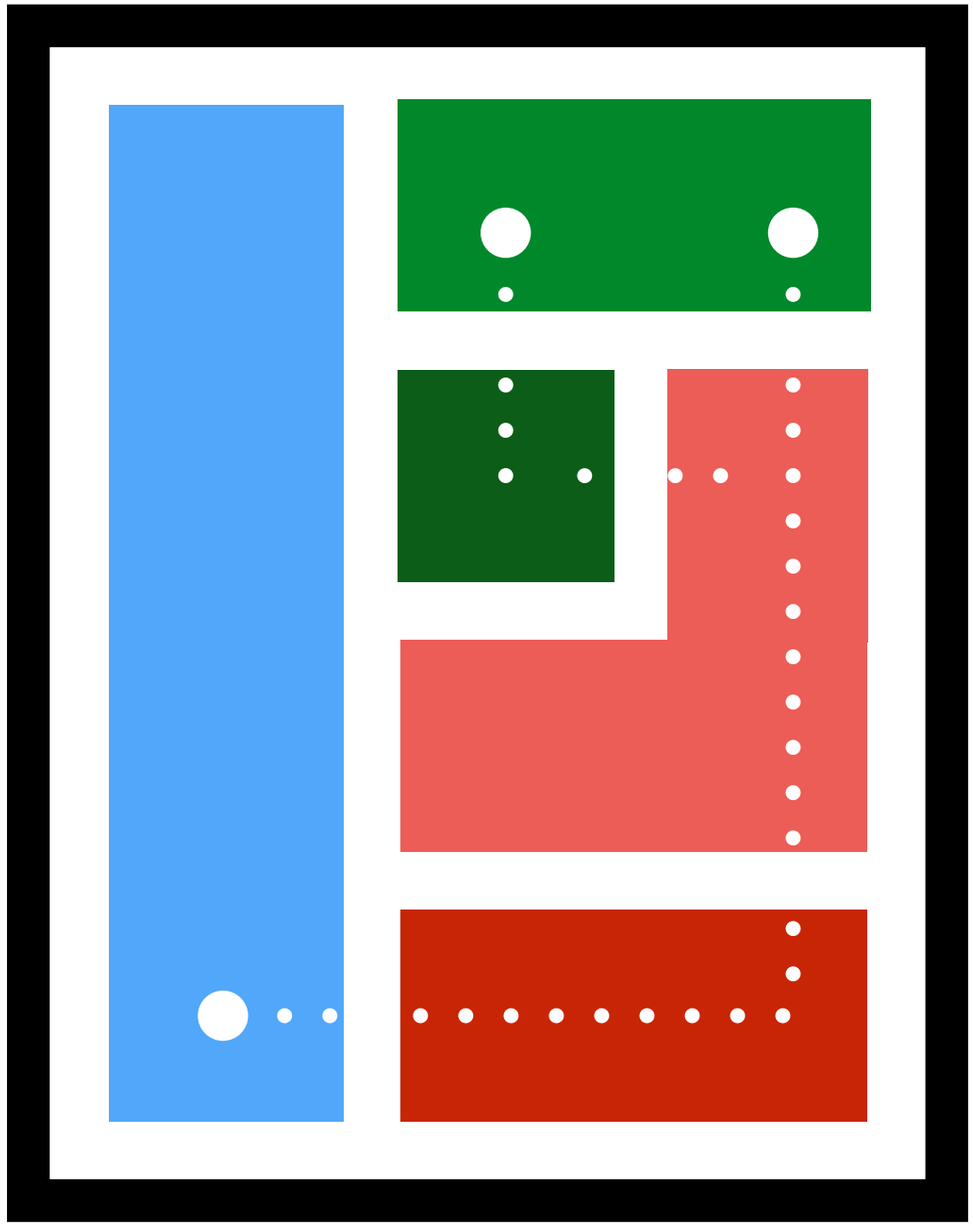
Greek Borrowings in Dalmatian Romance

some new criteria

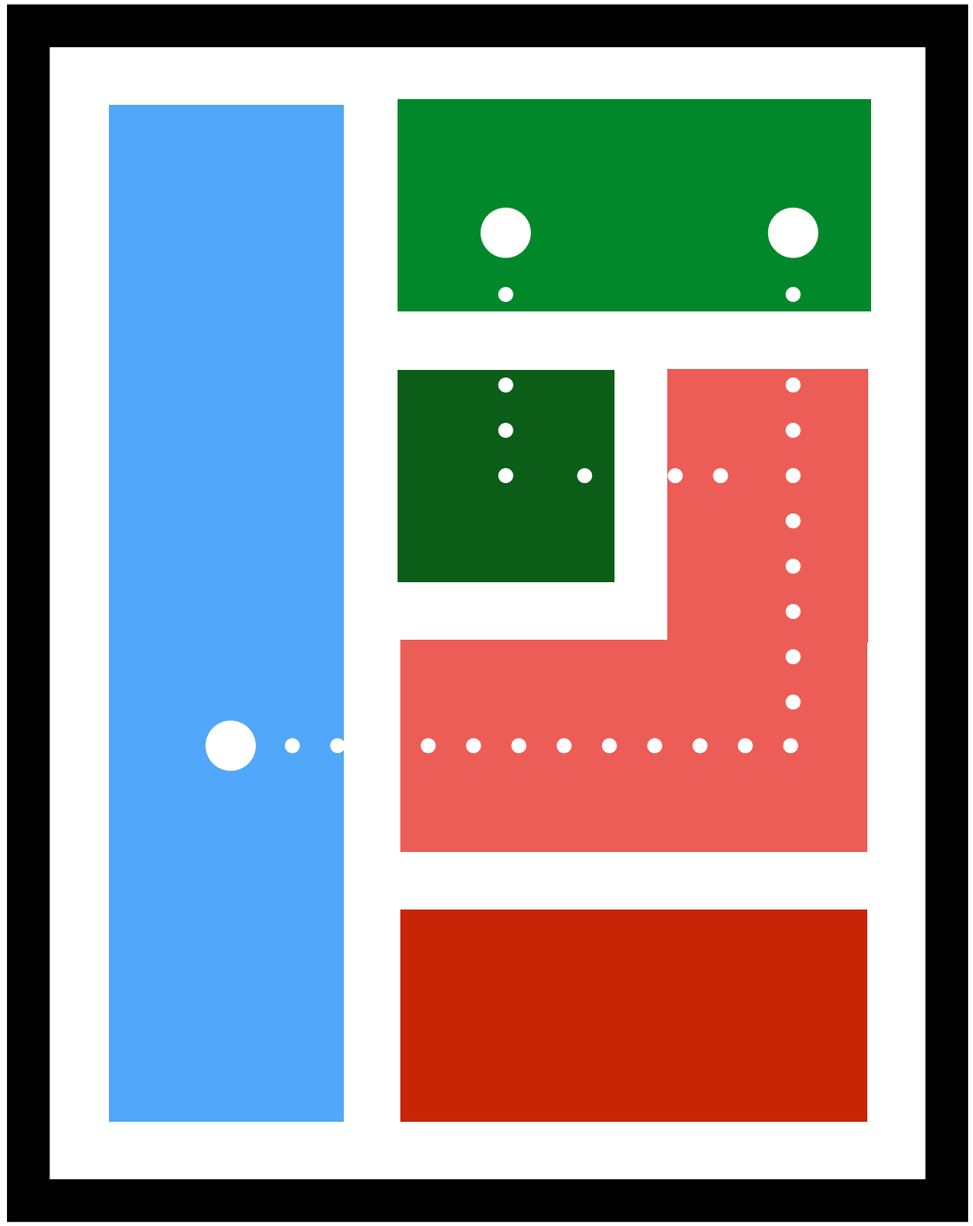
orsat ligorio



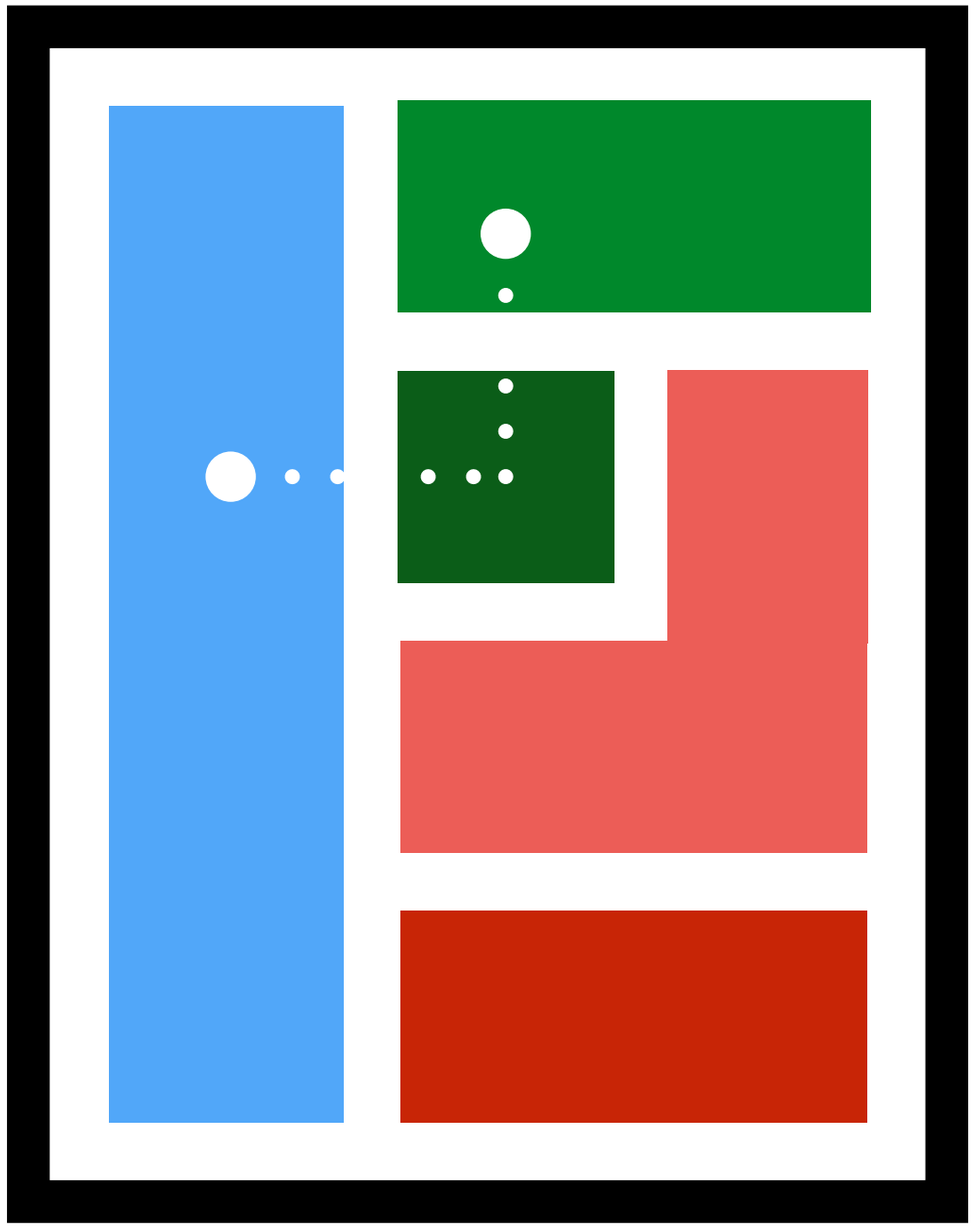

SC
S
G
D
L



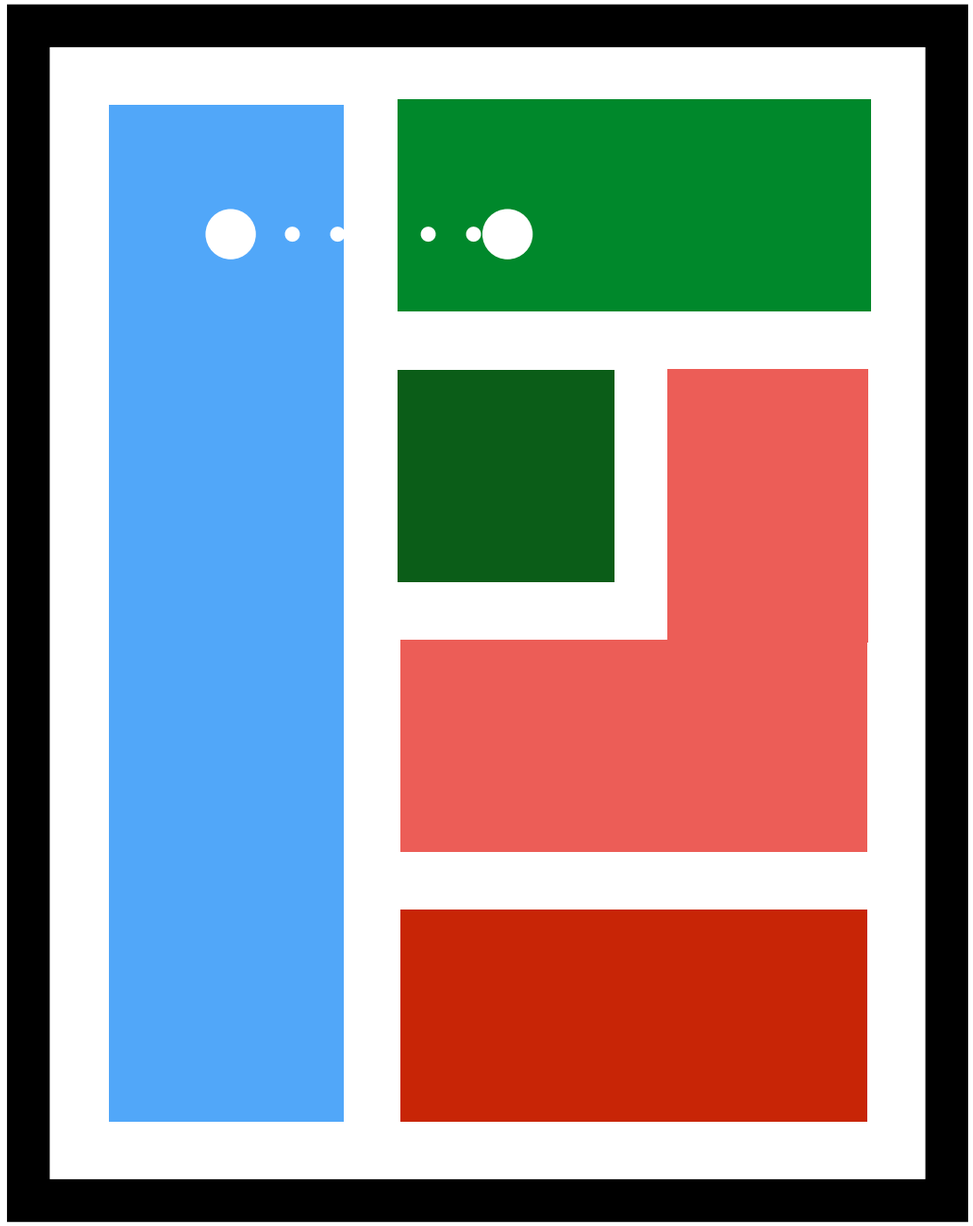
1



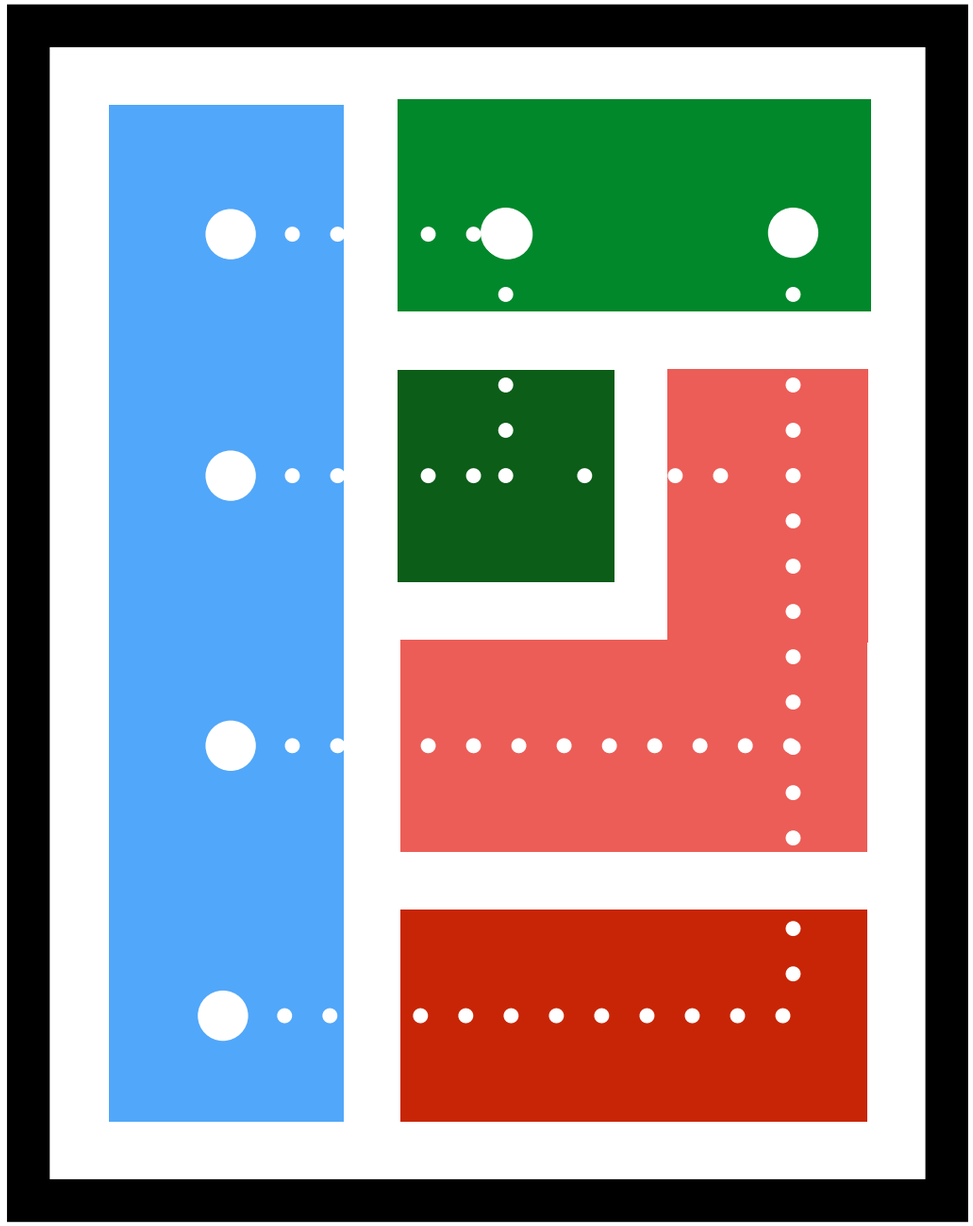
2



3

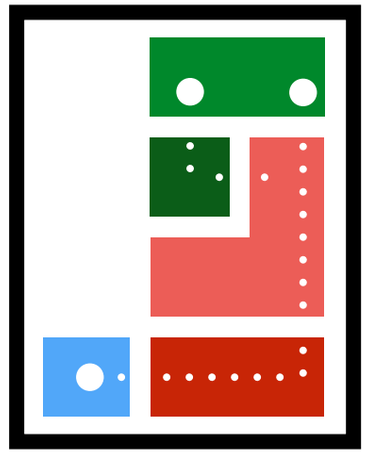


4



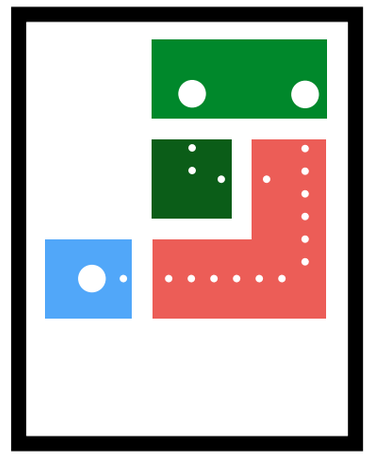
ἀβρότανον > ABROTANU > brotan
ἄβυσσος > ABYSSU > obis
ἀήρ > AER > jajer
ἀστακός > ASTACU > jastog
ἄχερνα > ACHERNA > kijerna
βράγχια > BRANCIA > brenge
βῶξ > BOCA > bukva
γάστρα > GASTRA > grasta
γόγγρος > CONGRU > gruj
δράκαινα > DRACAENA > draganja
ἔγκαυστος > ENCAUSTU > ingvast
ἔμπλαστρον > EMPLASTRU > implastar
θύννος > THYNNU > tunj
καθέδρα > CATHEDRA > katriga
κάμμαρος > CAMMARU > gambor
κάναστρον > CANISTRU > konjestar
κάνθαρος > CANTHARU > kantor
κέντρον > CENTRU > kentra
κέρασος > CERESEA > kriješva
κέφαλος > CEPHALU > cipo
κόλπος > COLFU > kulaf
κόμαρος > COMARU > komora
κρεμαστήρ > CREMASTRU > komostre
κυδωνέα > CYDONEA > tkunja
κῦμα > CYMA > cima
κύμβαλον > CYMBALU > čimbalica

λάβραξ > LABRACE > lombrak
πάπυρος > PAPYRU > popir
πέλαγος > PELAGU > pelig
πέπων > PEPONE > pipun
πέρκη > PERCA > pijerka
πλάγια > PLAGIA > plaža
πλάτανος > PLATANU > platan
πλατεῖα > PLATEA > placa
πλατύς > PLATTU > plat
ποδάγρα > PODAGRA > bulijerga
πρῷρα > PRORA > pura
ῥόμβος > RHOMBU > rub
σάκκος > SACCIU > soč
σάλπη > SALPA > salpa
σαῦρος > SAURU > širun
σκόρπαινα > SCORPAENA > škrpina
σίφων > SIPHONE > šipun
σπογγία > SPONGIA > spužva
στάδιον > STADIU > staža
στατήρ > STATEREA > statira
στόμαχος > STOMACHU > stomak
σφαῖρα > SPHAERA > špara
σχολή > SCHOLA > skula
τάπης > TAPETU > tapit
φάγρος > PAGARU > pagar
φλέγμα > PHLEGMA > plama



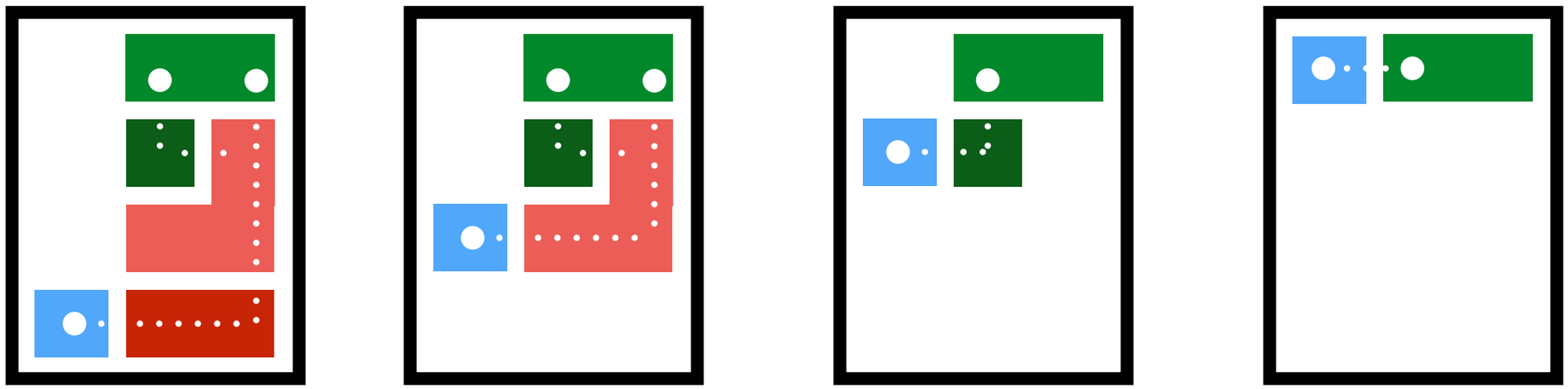
1

αἰγαλός > žal
ἄκανθα > kataroška
ἄφθαι > gafte
βρέφος > brfun
γρυμέα > grima
διάπλους > žapalj
δικέλλα > dikila
δρυμών > drmun
κυνίσκος > kinikesa
μάθαρον > motar
παρασάτης > parestata
πήγανον > pegvica
σπάρτος > sparta
στέφανος > stivan
στρόμβος > strunab
φάκελλος > pakalj
χάννη > kanjac

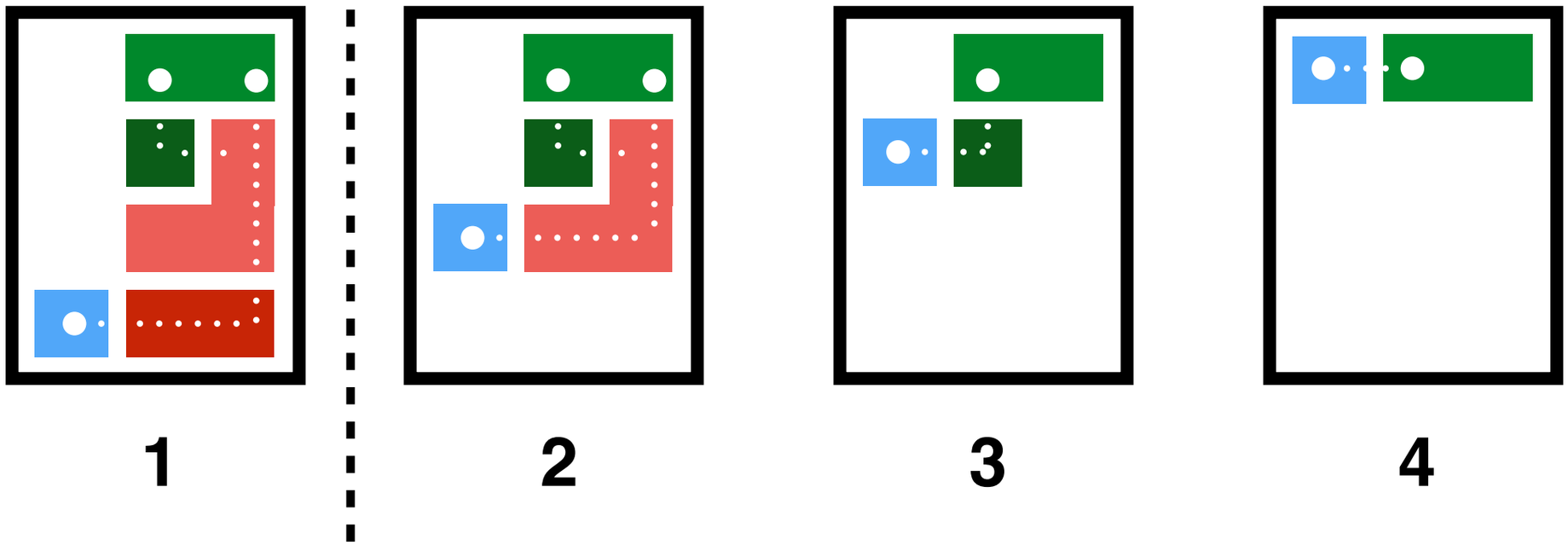


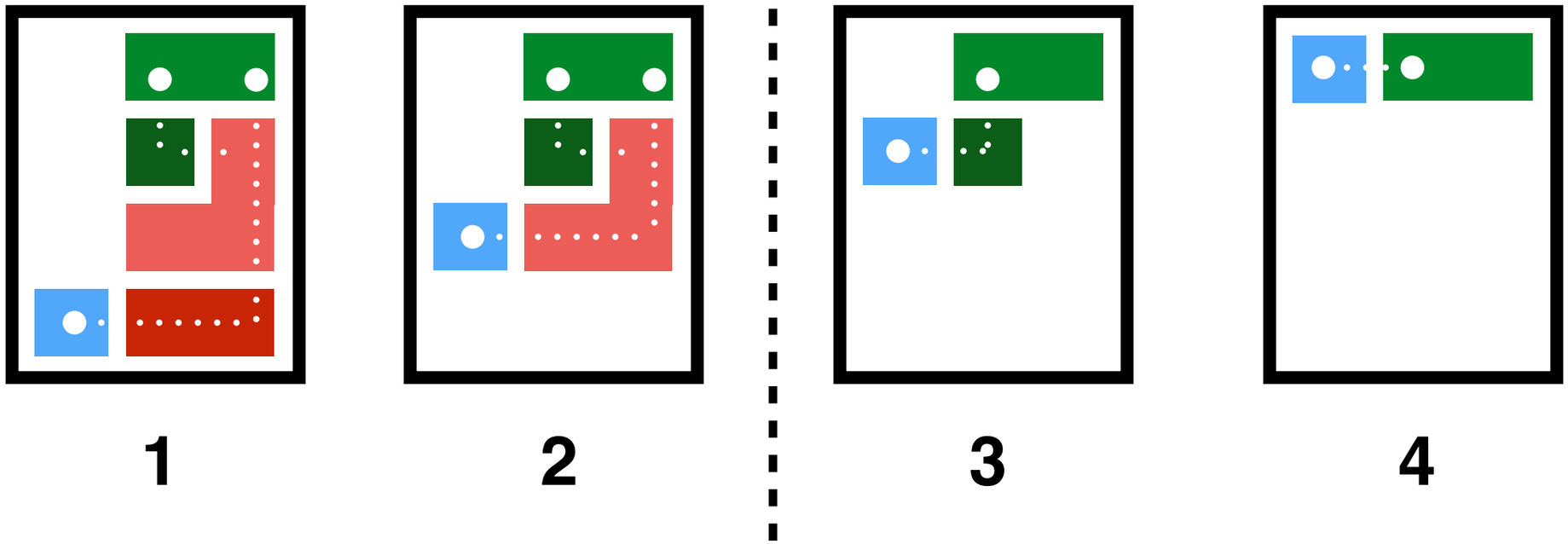
2

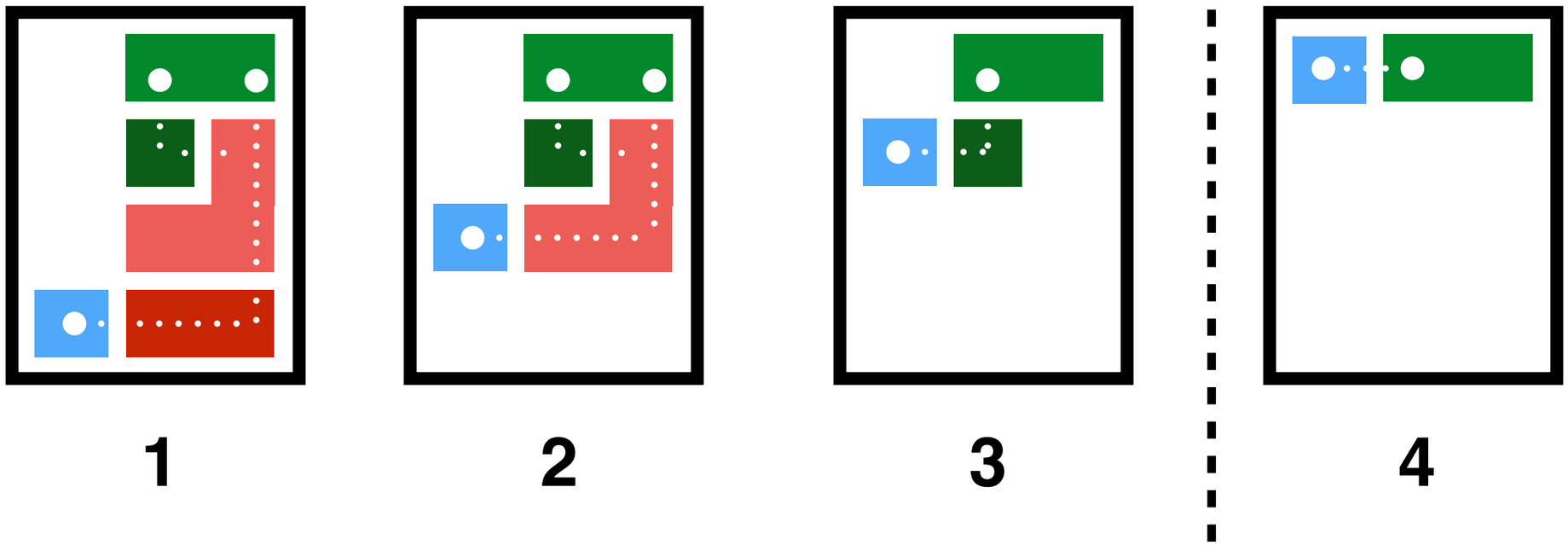
ligorio, o. *problem leksičke stratifikacije u adrijatistici*. zadar: filozofski fakultet, 2014.



1 2 3 4


1
2
3
4


1
2
3
4


1
2
3
4

ἄβυσσος

ligorio, o. od koga zajmiše jadranski sloveni stare grcke rijeci. *lucida intervalla* 2013/42, 157-160.

ἄβυσσος

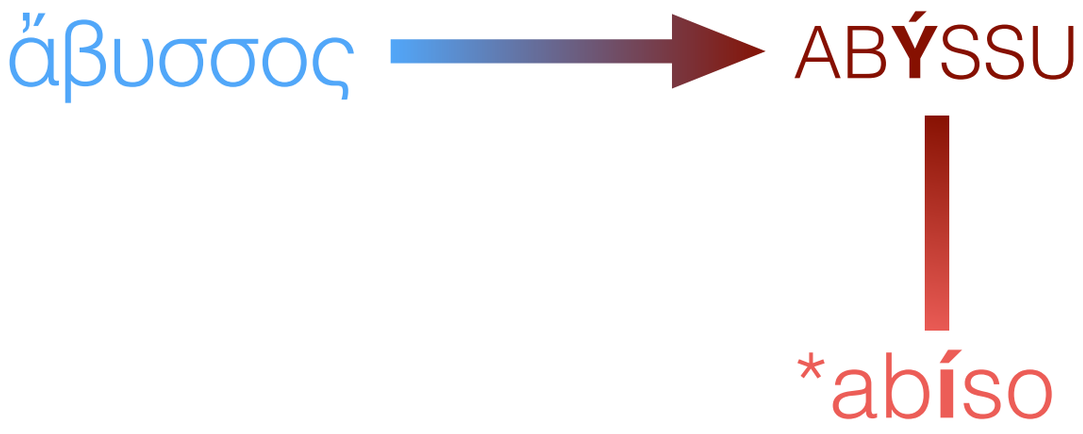
ligorio, o. od koga zajmiše jadranski sloveni stare grcke rijeci. *lucida intervalla* 2013/42, 157-160.



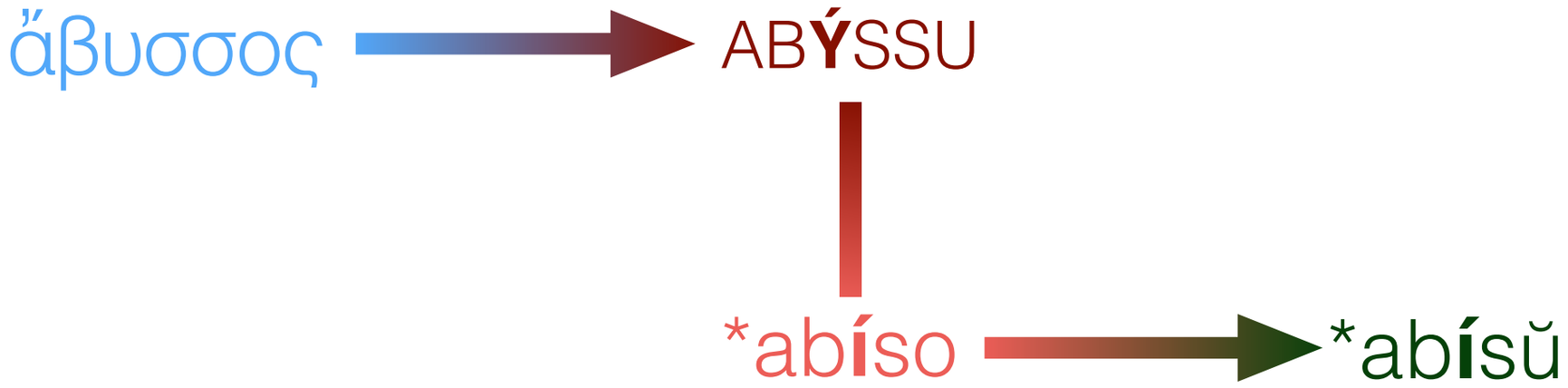
ligorio, o. od koga zajmiše jadranski sloveni stare grcke rijeci. *lucida intervalla* 2013/42, 157-160.



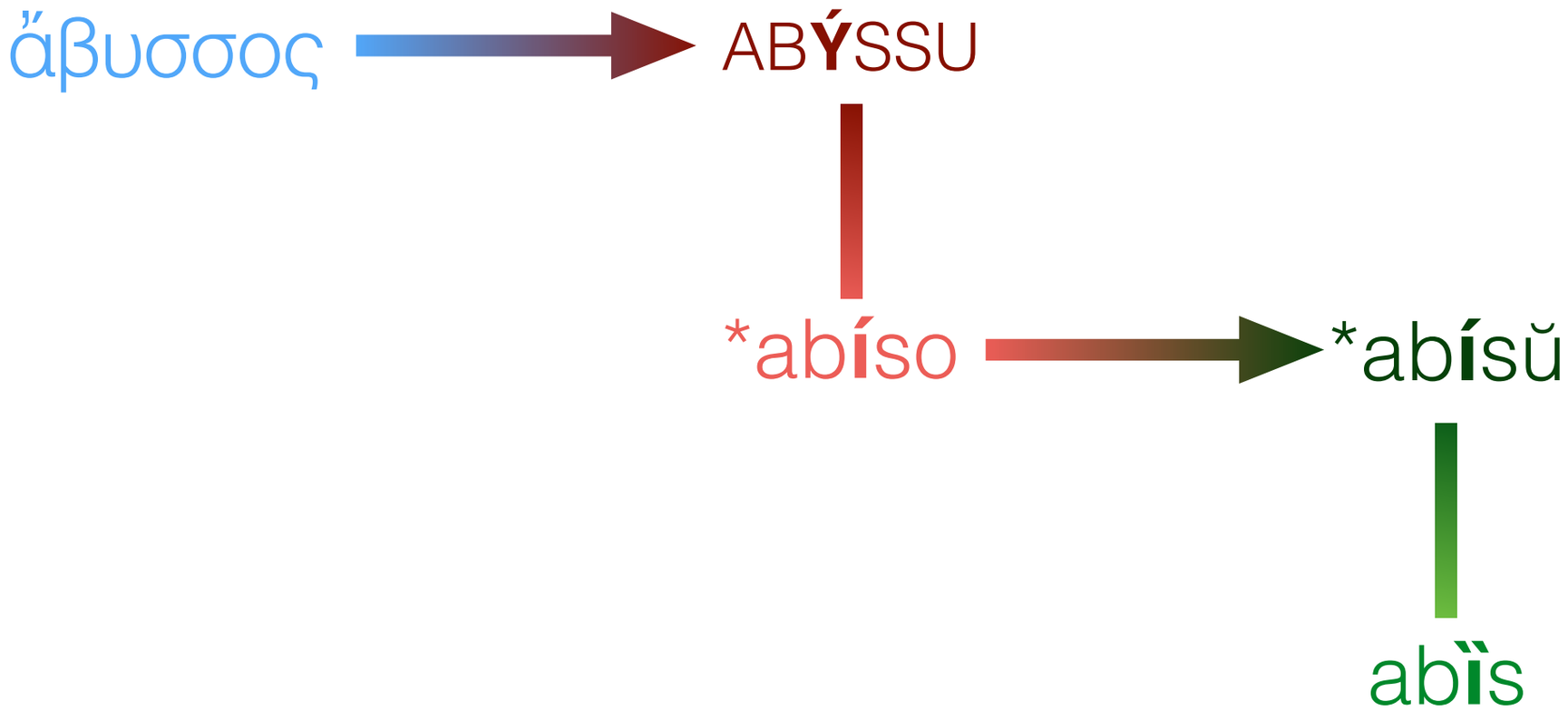
ligorio, o. od koga zajmiše jadranski sloveni stare grcke rijeci. *lucida intervalla* 2013/42, 157-160.



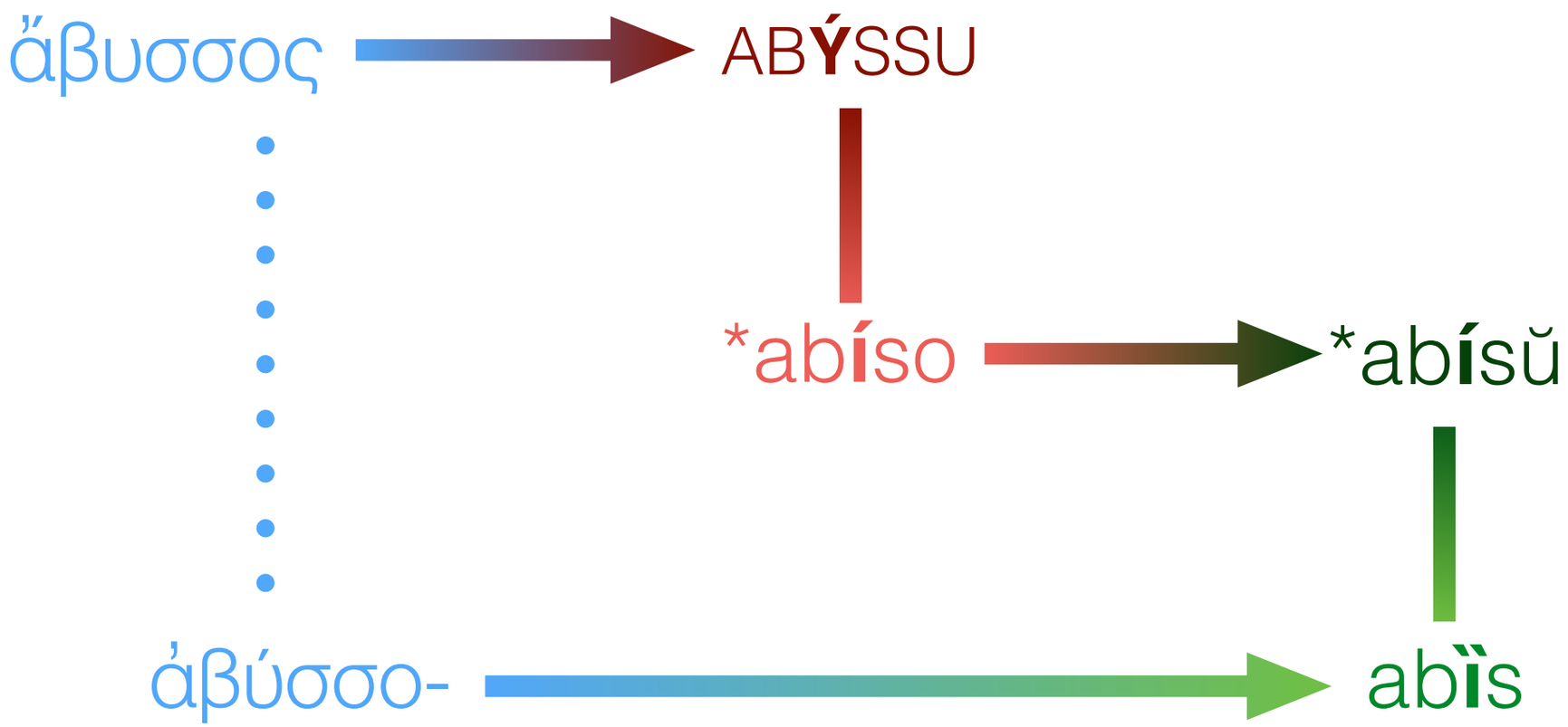
ligorio, o. od koga zajmiše jadranski sloveni stare grcke rijeci. *lucida intervalla* 2013/42, 157-160.



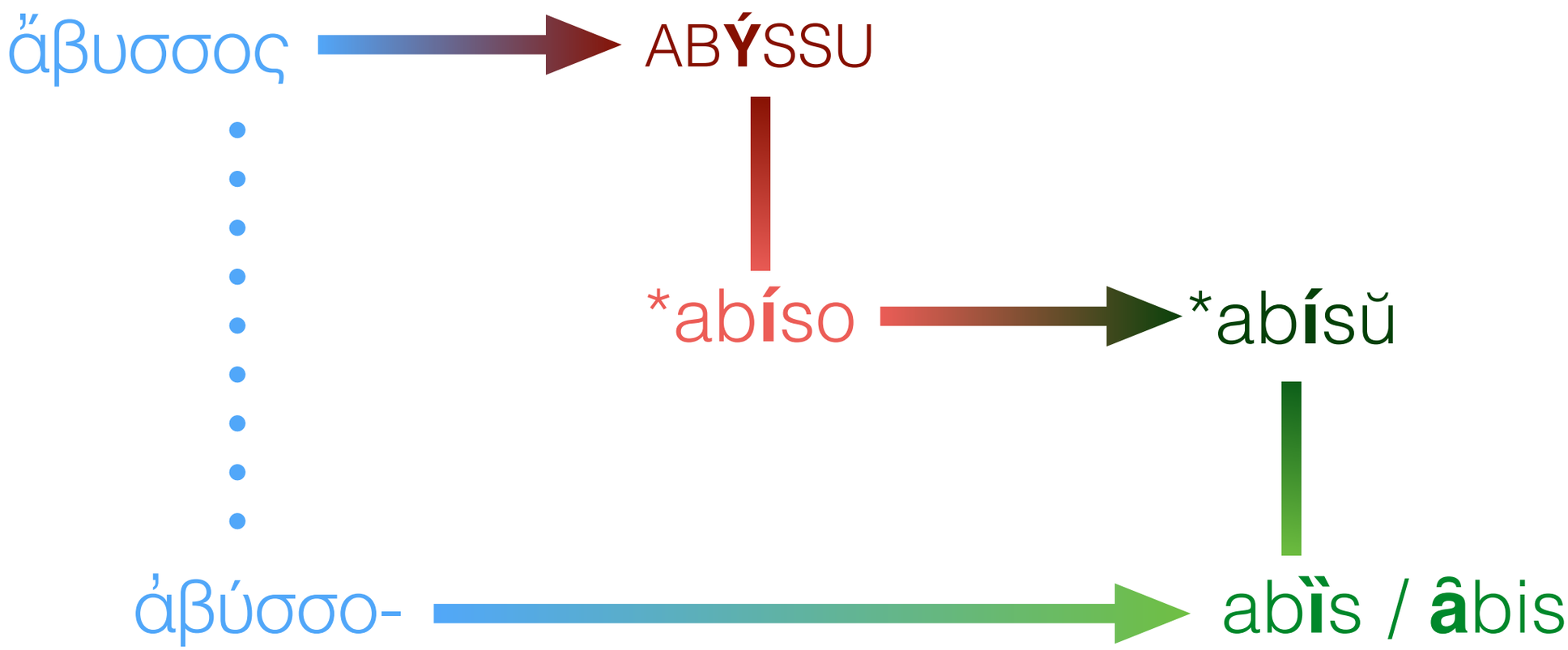
ligorio, o. od koga zajmiše jadranski sloveni stare grcke rijeci. *lucida intervalla* 2013/42, 157-160.



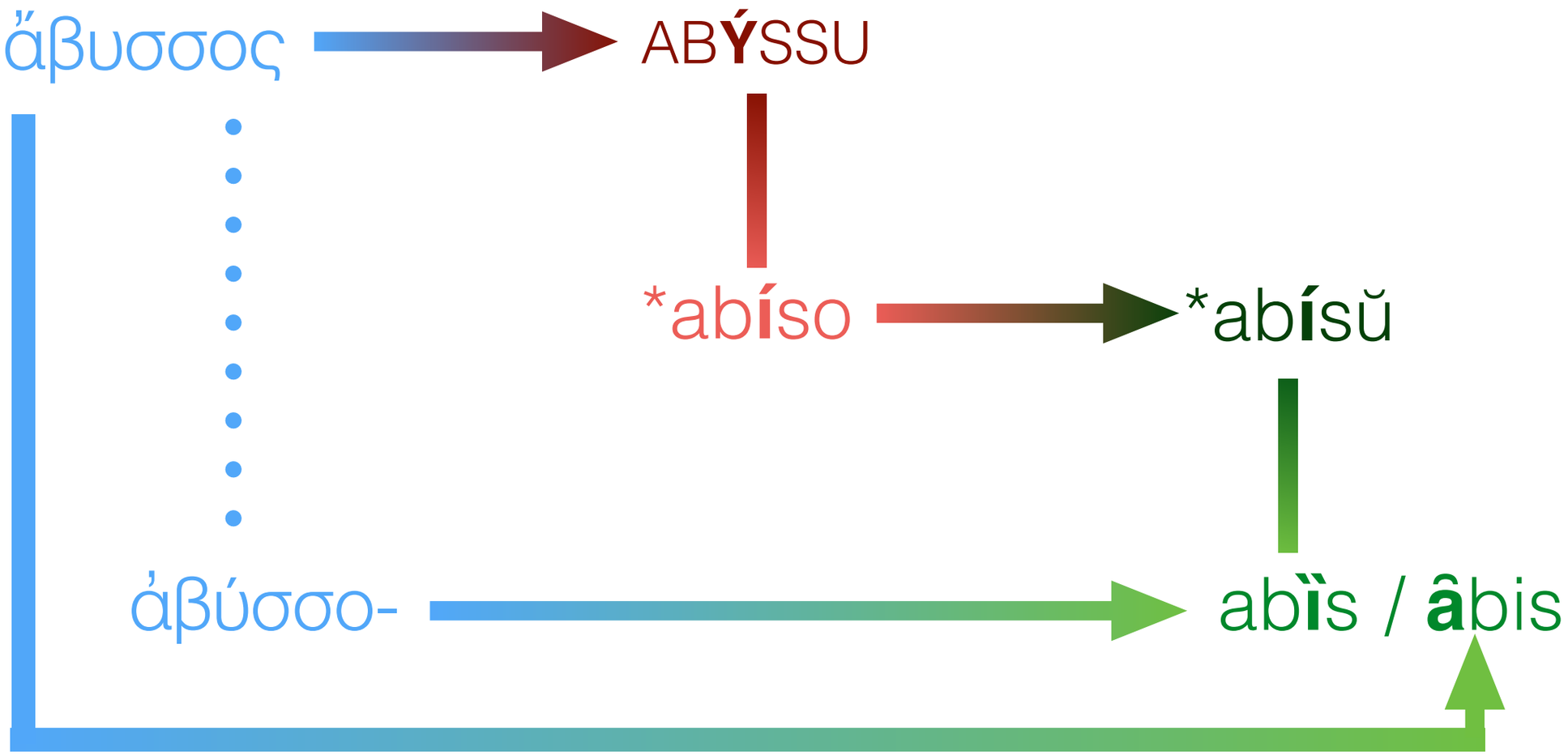
ligorio, o. od koga zajmiše jadranski sloveni stare grcke rijeci. *lucida intervalla* 2013/42, 157-160.



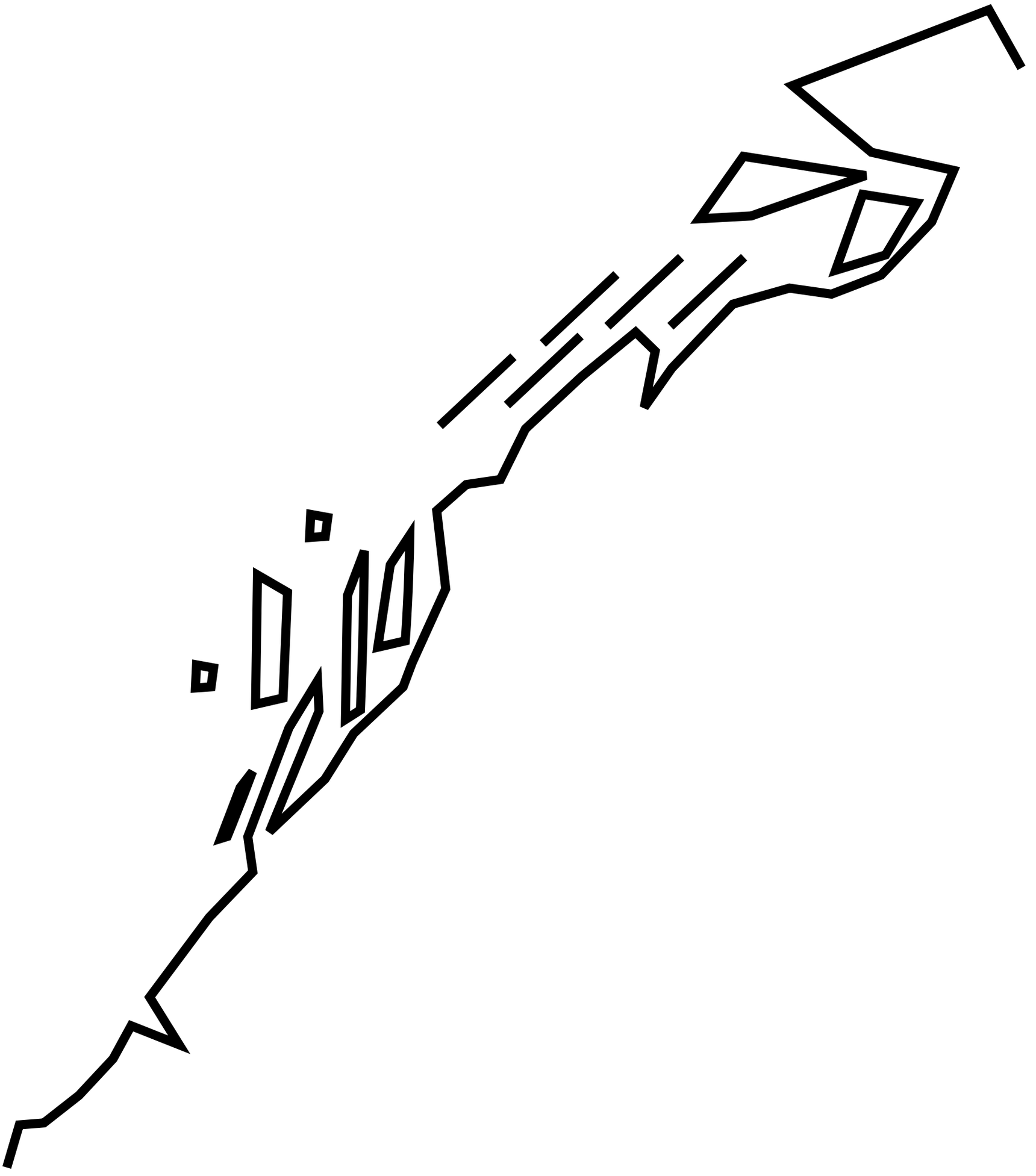
ligorio, o. od koga zajmiše jadranski sloveni stare grcke rijeci. *lucida intervalla* 2013/42, 157-160.

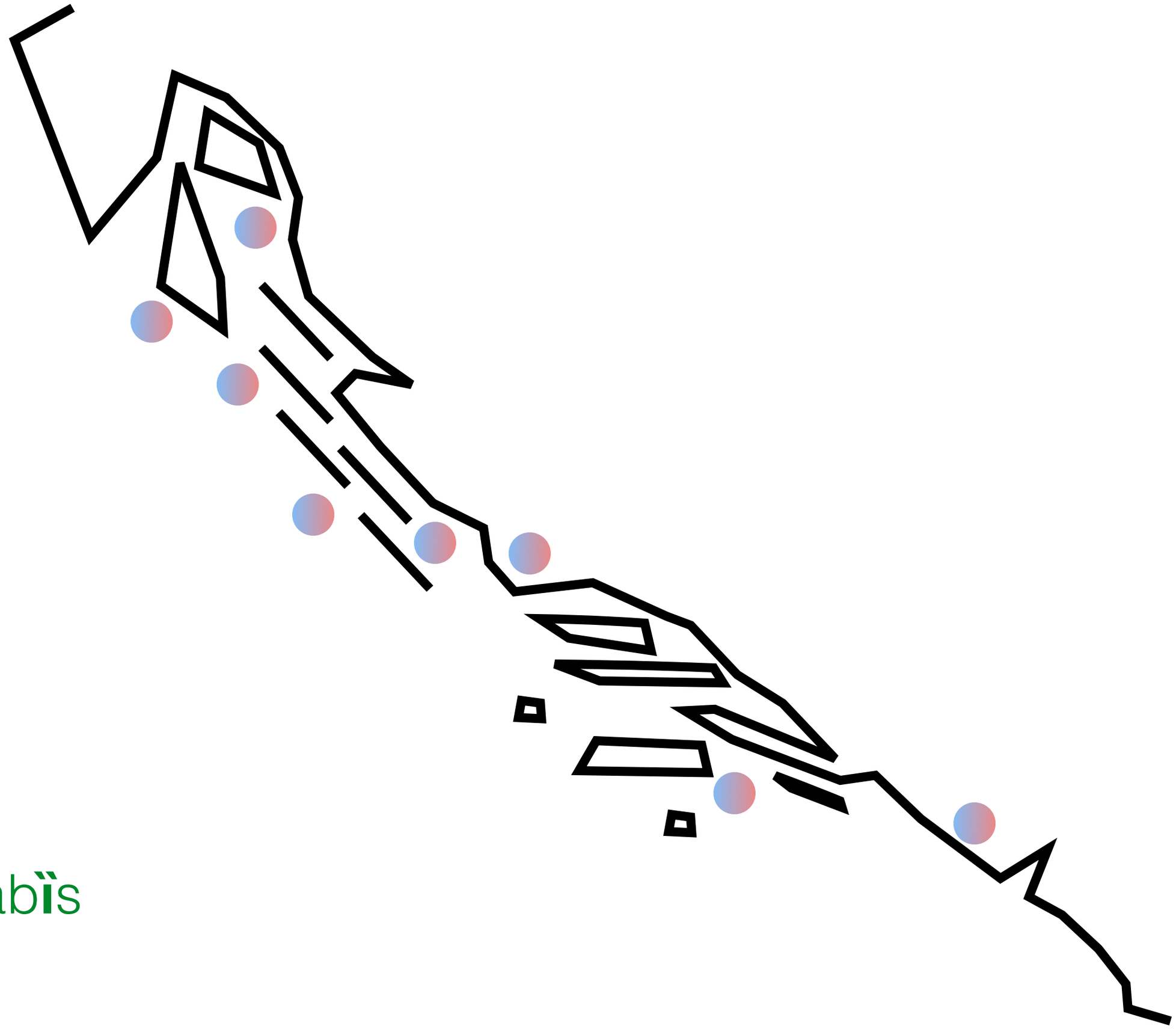


ligorio, o. od koga zajmiše jadranski sloveni stare grcke rijeci. *lucida intervalla* 2013/42, 157-160.

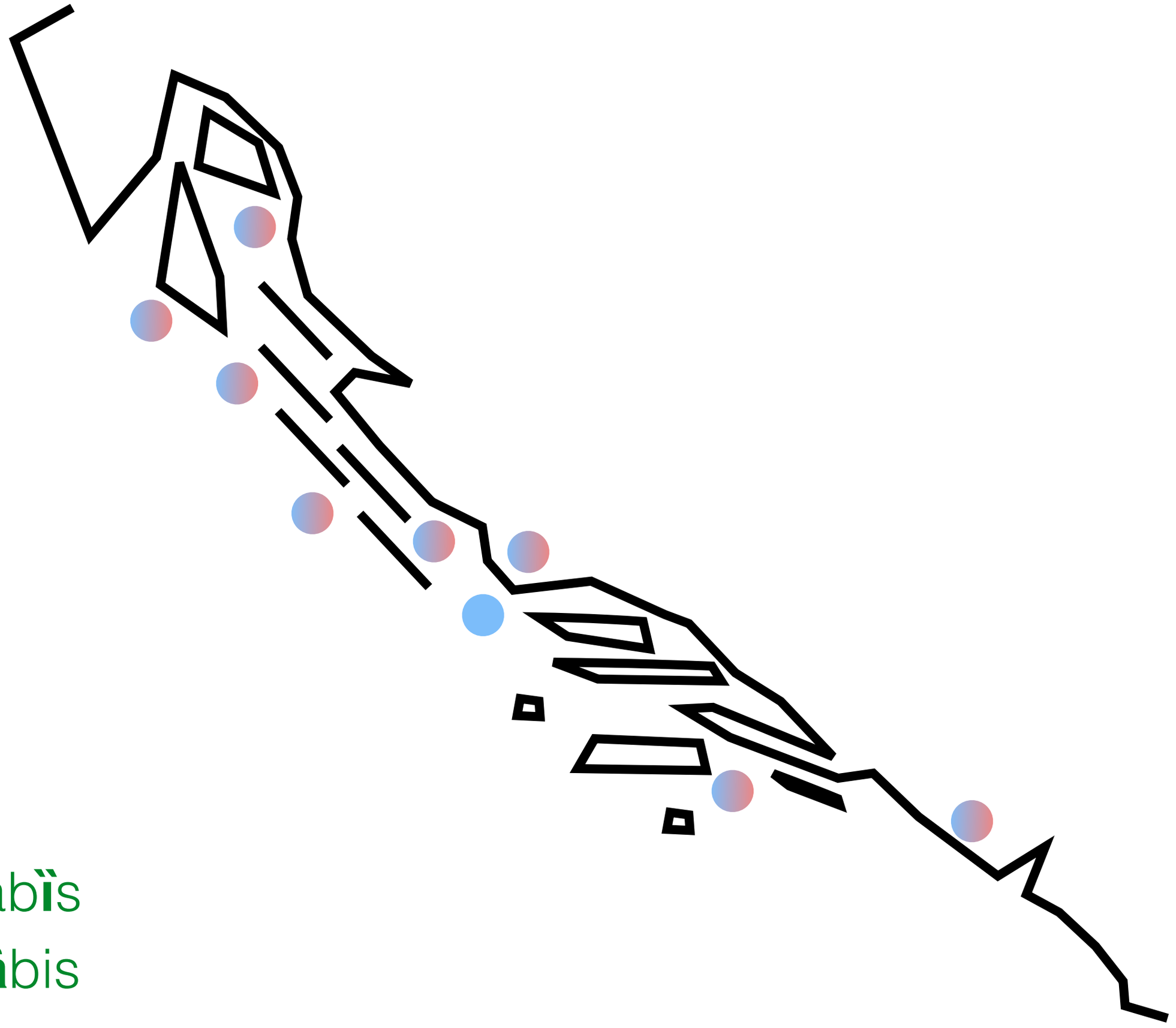


ligorio, o. od koga zajmiše jadranski sloveni stare grcke rijeci. *lucida intervalla* 2013/42, 157-160.



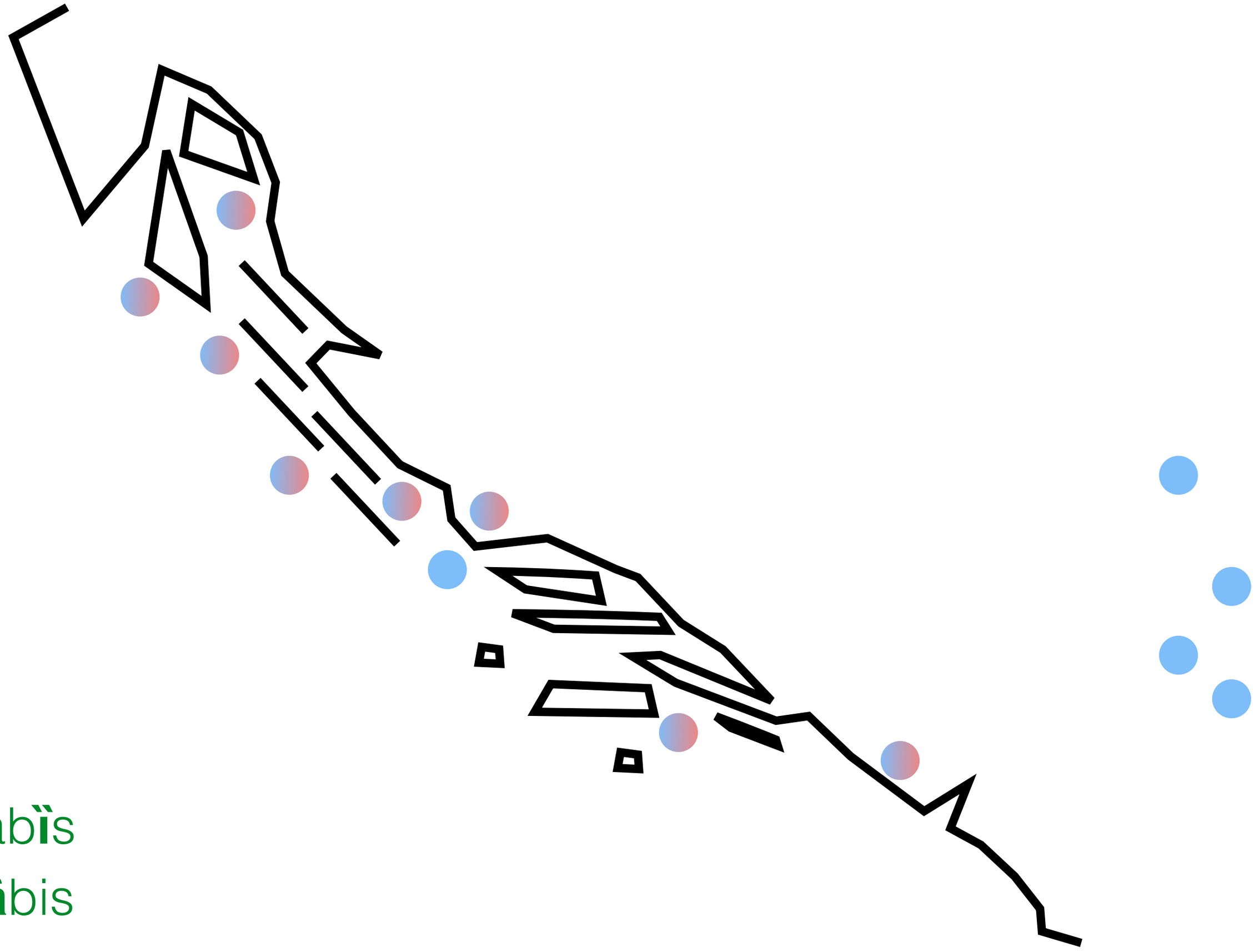


abïs



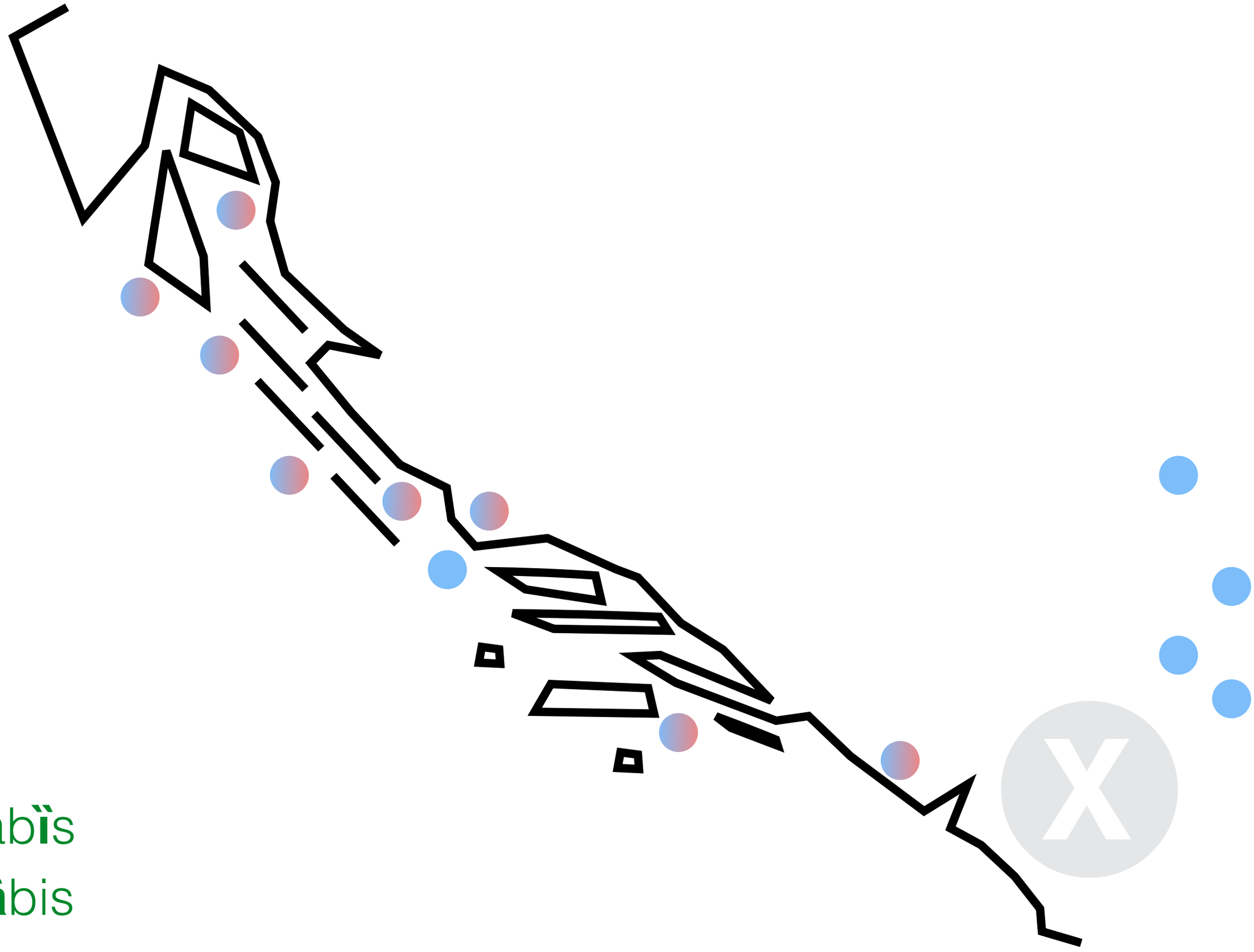
abïs

âbis



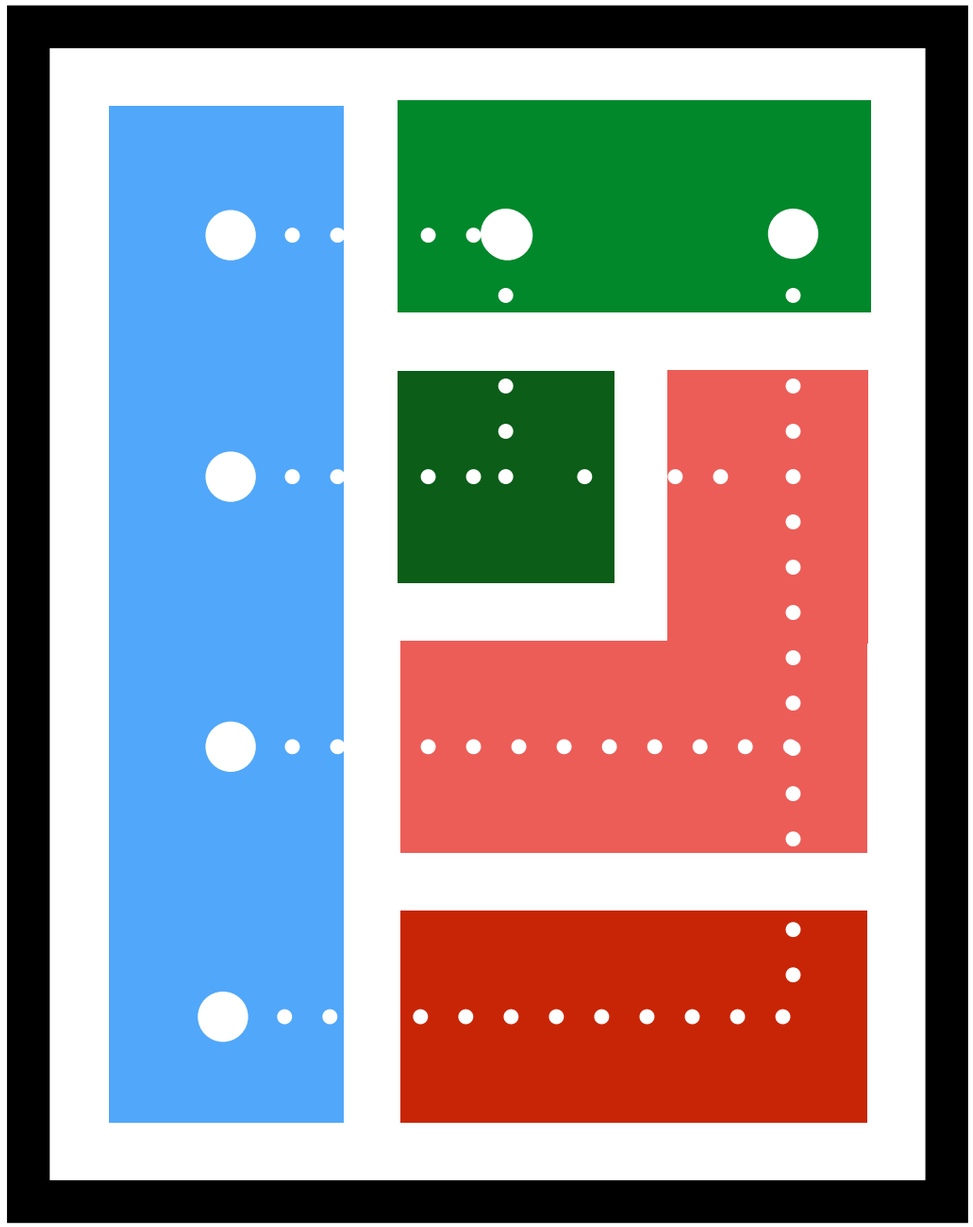
abïs

âbis

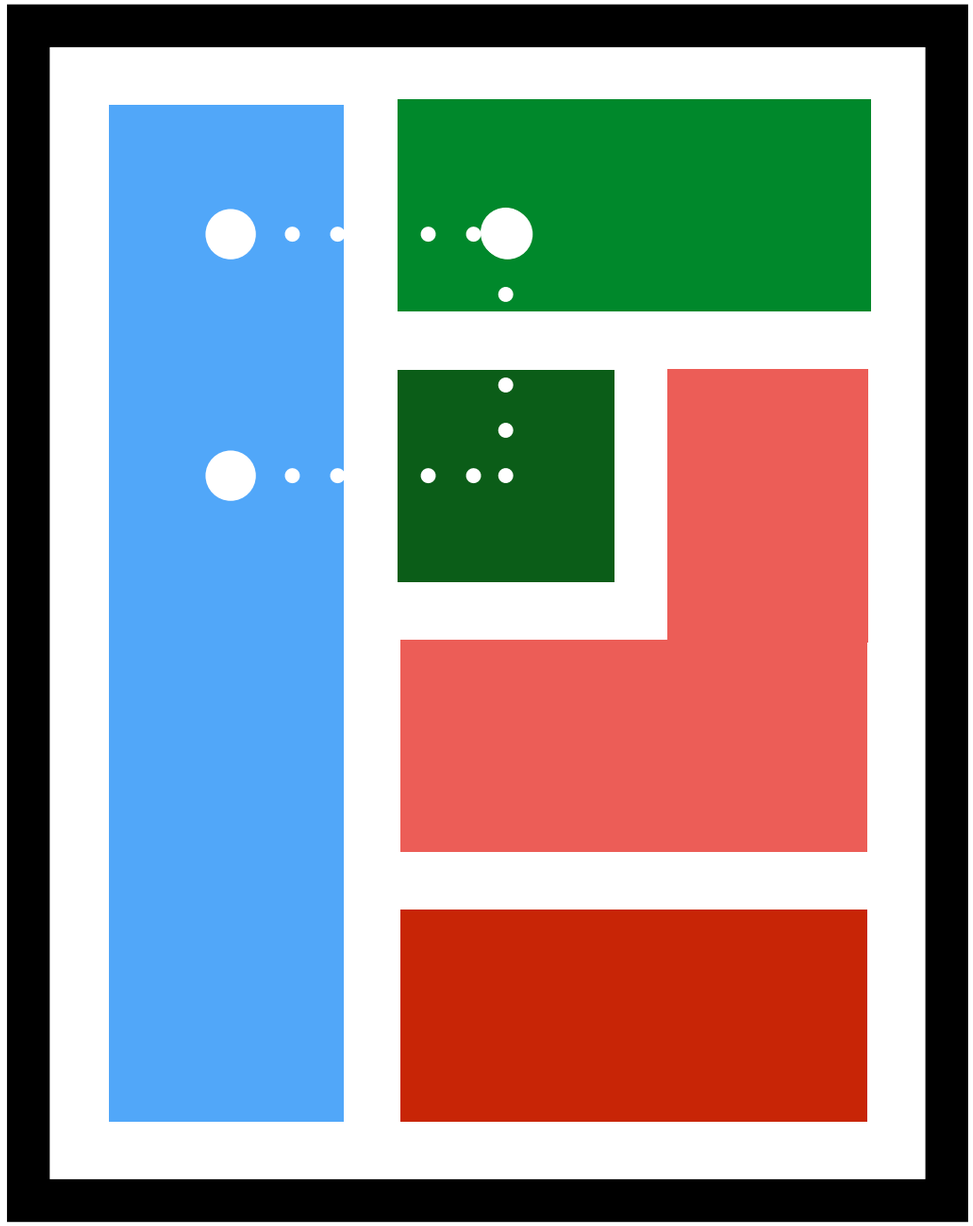


abïs

âbis



pro.par.oxytona > ‘par.oxytona’



pro.par.oxytona > ‘pro.par.oxytona’

ἄχερνα



ligorio, o. tzv. pseudo-jat u dalmatskoj romanštini i balkanskom latintietu. *južnoslovenski filolog* 2015/71, 3-4, 43-72.

ἄχερνα



ligorio, o. tzv. pseudo-jat u dalmatskoj romanštini i balkanskom latintietu. *južnoslovenski filolog* 2015/71, 3-4, 43-72.

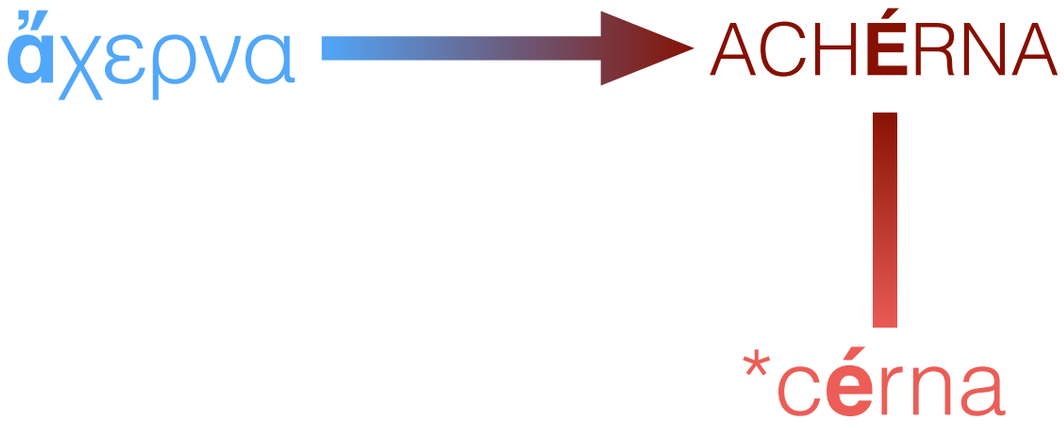
ἄχερνα → ÁCHERNA



ligorio, o. tzv. pseudo-jat u dalmatskoj romanštini i balkanskom latintietu. *južnoslovenski filolog* 2015/71, 3-4, 43-72.

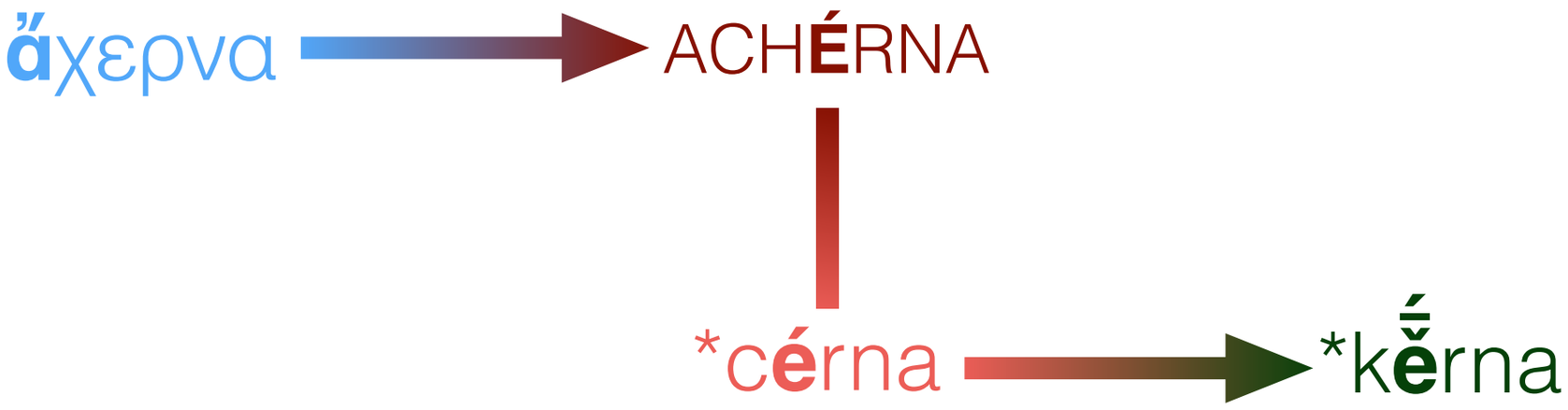
ἄχερνα → ACHÉRNA







ligorio, o. tzv. pseudo-jat u dalmatskoj romanštini i balkanskom latintietu. *južnoslovenski filolog* 2015/71, 3-4, 43-72.





ligorio, o. tzv. pseudo-jat u dalmatskoj romanštini i balkanskom latintietu. *južnoslovenski filolog* 2015/71, 3-4, 43-72.

ἄχερνα → ACH**É**RNA

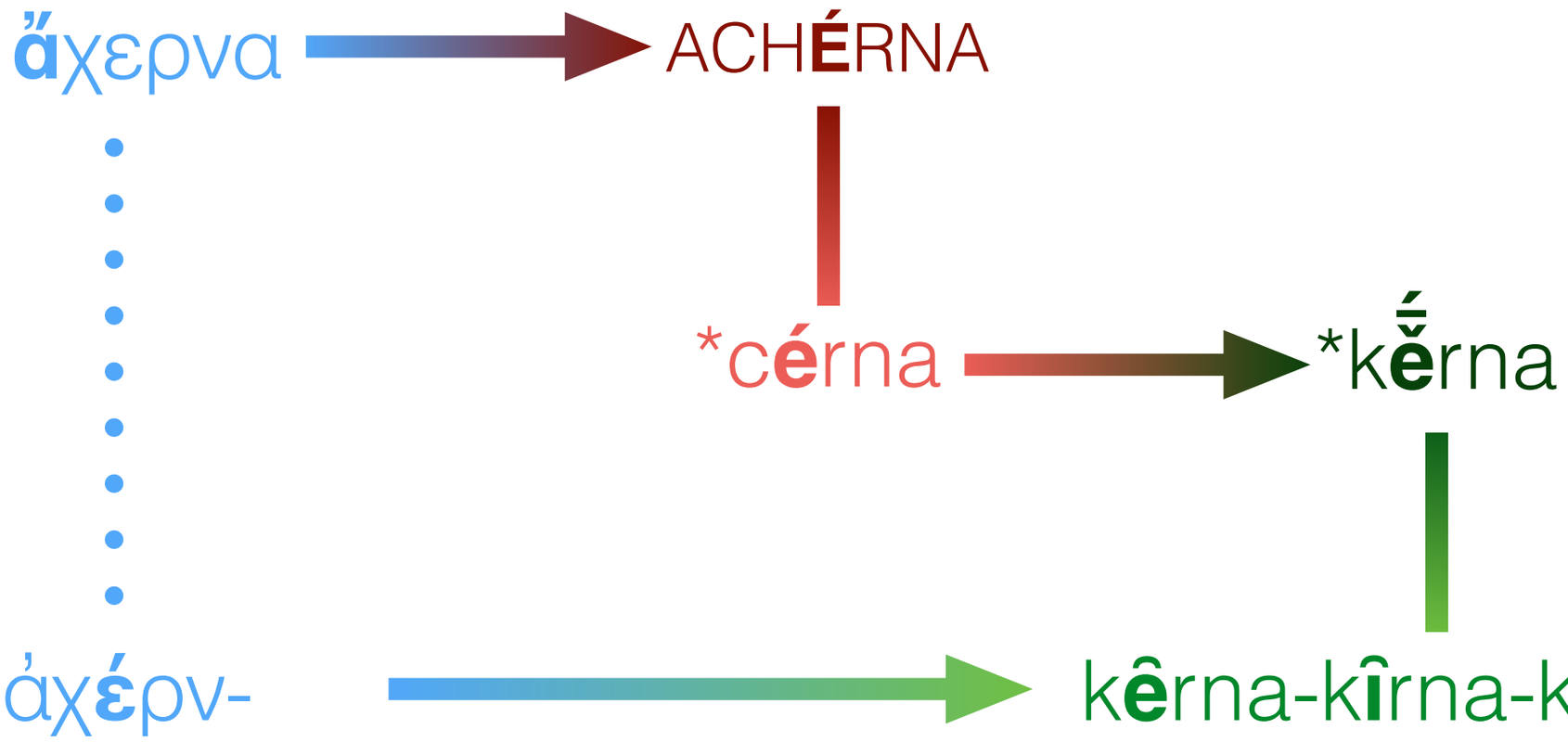
ACH**É**RNA → *c**é**rna

*c**é**rna → *k**ẽ́**rna

*k**ẽ́**rna → k**ê**rna-k**î**rna-k**ìje**rna



ligorio, o. tzv. pseudo-jat u dalmatskoj romanštini i balkanskom latintietu. *južnoslovenski filolog* 2015/71, 3-4, 43-72.





ligorio, o. tzv. pseudo-jat u dalmatskoj romanštini i balkanskom latintietu. *južnoslovenski filolog* 2015/71, 3-4, 43-72.

ἄχερνα → ACHÉRNA → *cérna → *kȇ́rna → kêrna-kîrna-kì̏jerna

ἀχέρν-



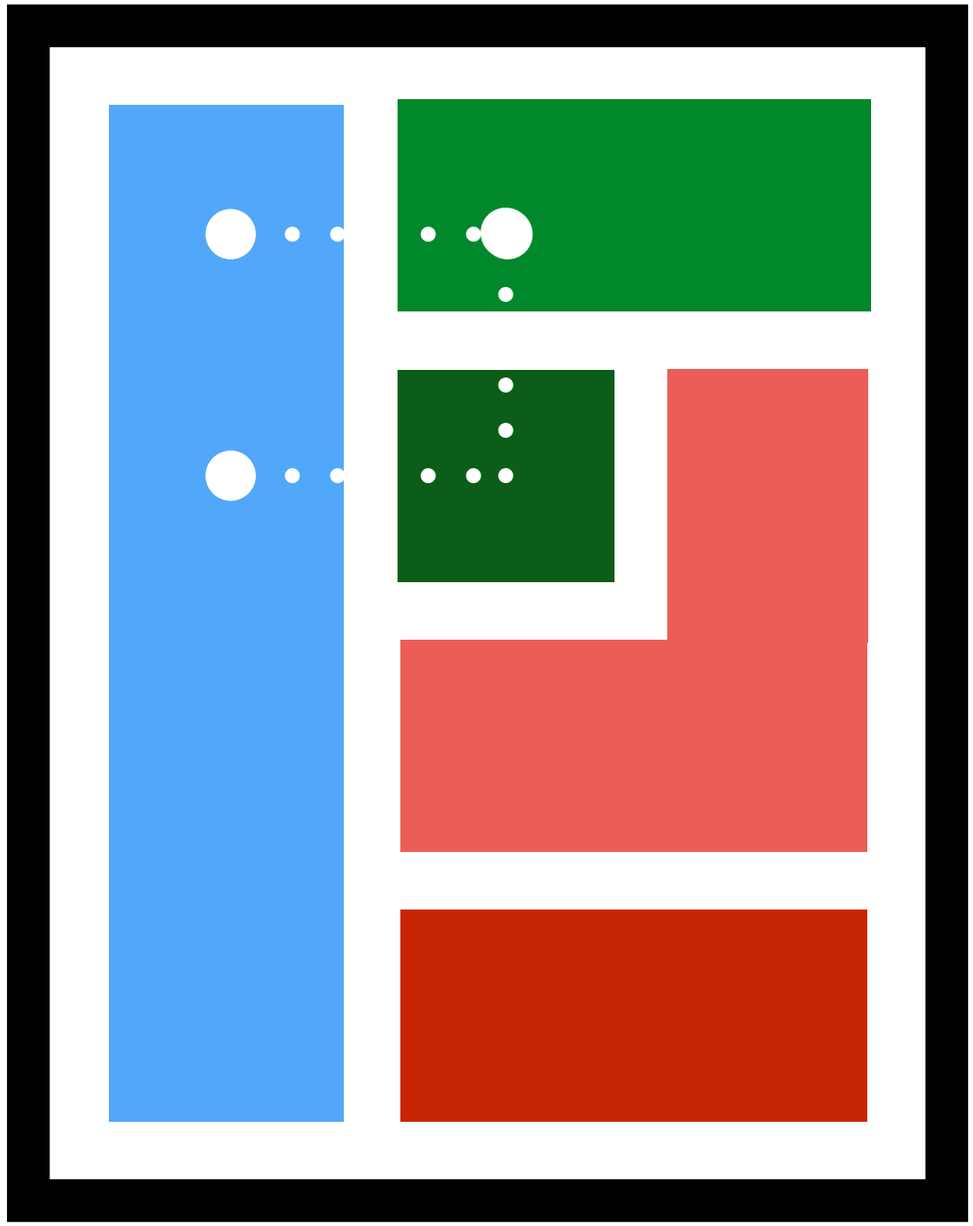
ligorio, o. tzv. pseudo-jat u dalmatskoj romanštini i balkanskom latintietu. *južnoslovenski filolog* 2015/71, 3-4, 43-72.

ἄχερνα → ACHÉRNA

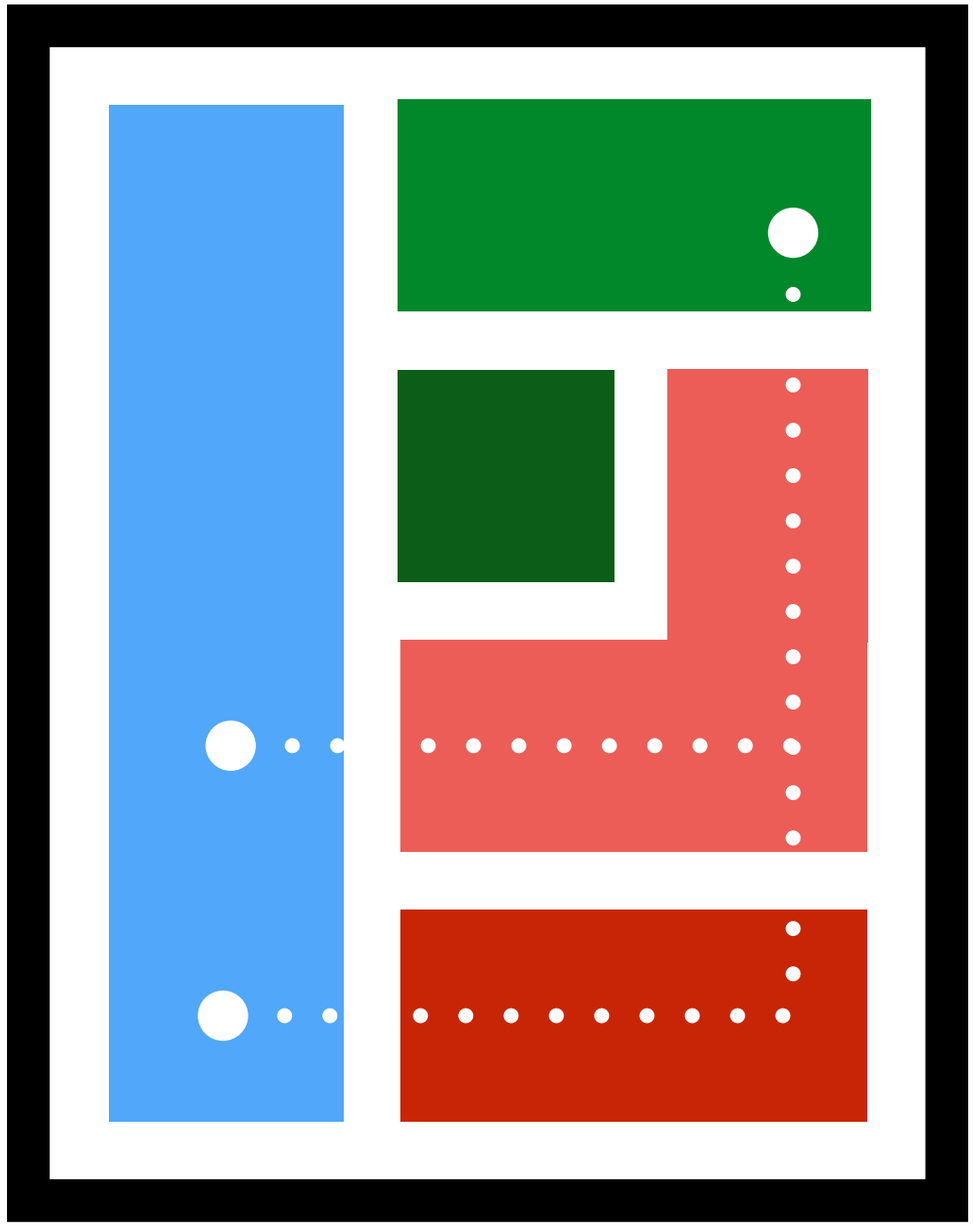
ἀχέρν- → *cérna → *kȇ́rna → kêrna-kîrna-kì̏jerna



ligorio, o. tzv. pseudo-jat u dalmatskoj romanštini i balkanskom latintietu. *južnoslovenski filolog* 2015/71, 3-4, 43-72.



E > E



E > Ě

EERC > *ē̆

ACHERNA > *kē̆rna > kêrna/kîrna/kì̑jerna

ECC > *ĕ

-ELLU > *-ĕl > -el/-il/-io

EERC > ***ĕ̄**

ACHERNA > *kĕ̄rna > kêrna/kîrna/kì̀jerna

ECV > ***ĕ̄**

ECC > ***ĕ**

-ELLU > *-ĕl > -el/-il/-io

κῦμα

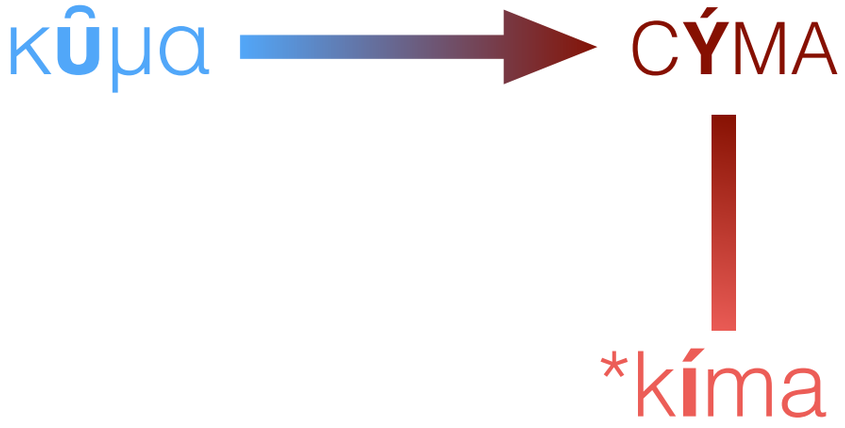
ligorio, o. greek y in dalmatian romance. *proceedings of the i internationl conference on greek etymology*. in print.

κῦμα

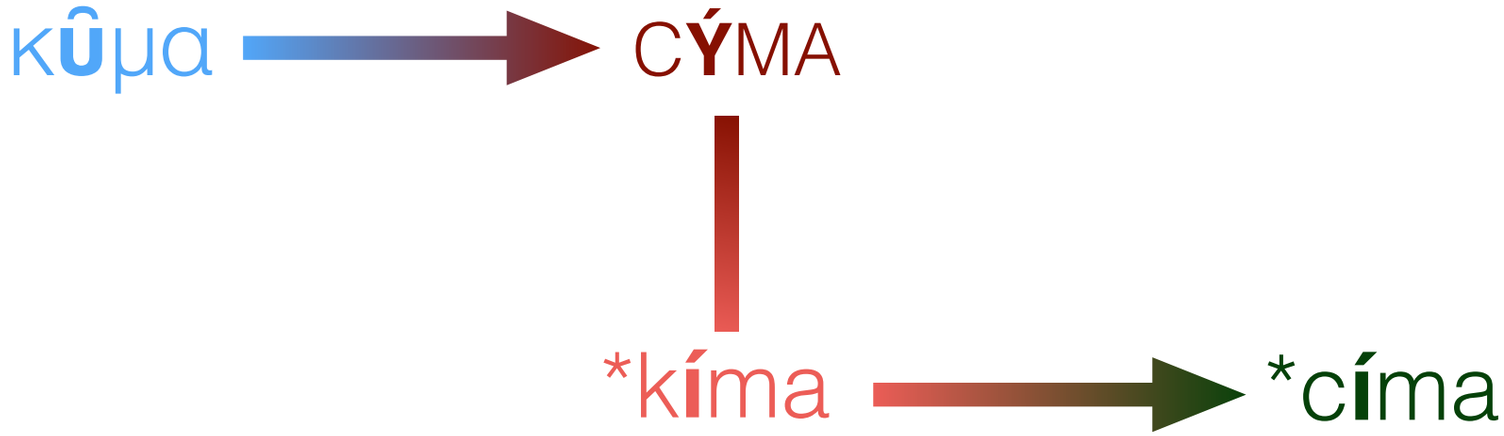
ligorio, o. greek y in dalmatian romance. *proceedings of the i international conference on greek etymology*. in print.



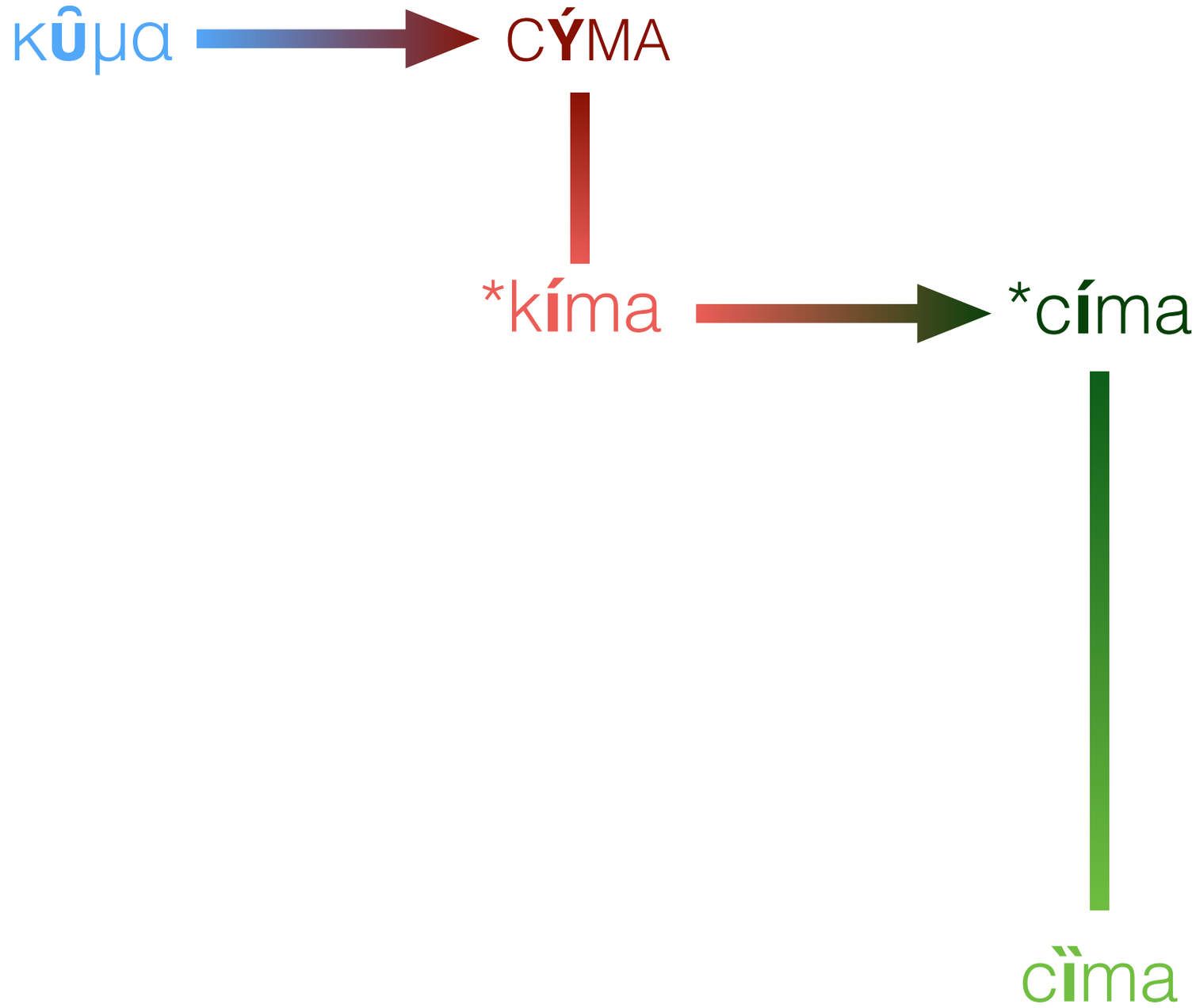
ligorio, o. greek y in dalmatian romance. *proceedings of the i international conference on greek etymology*. in print.



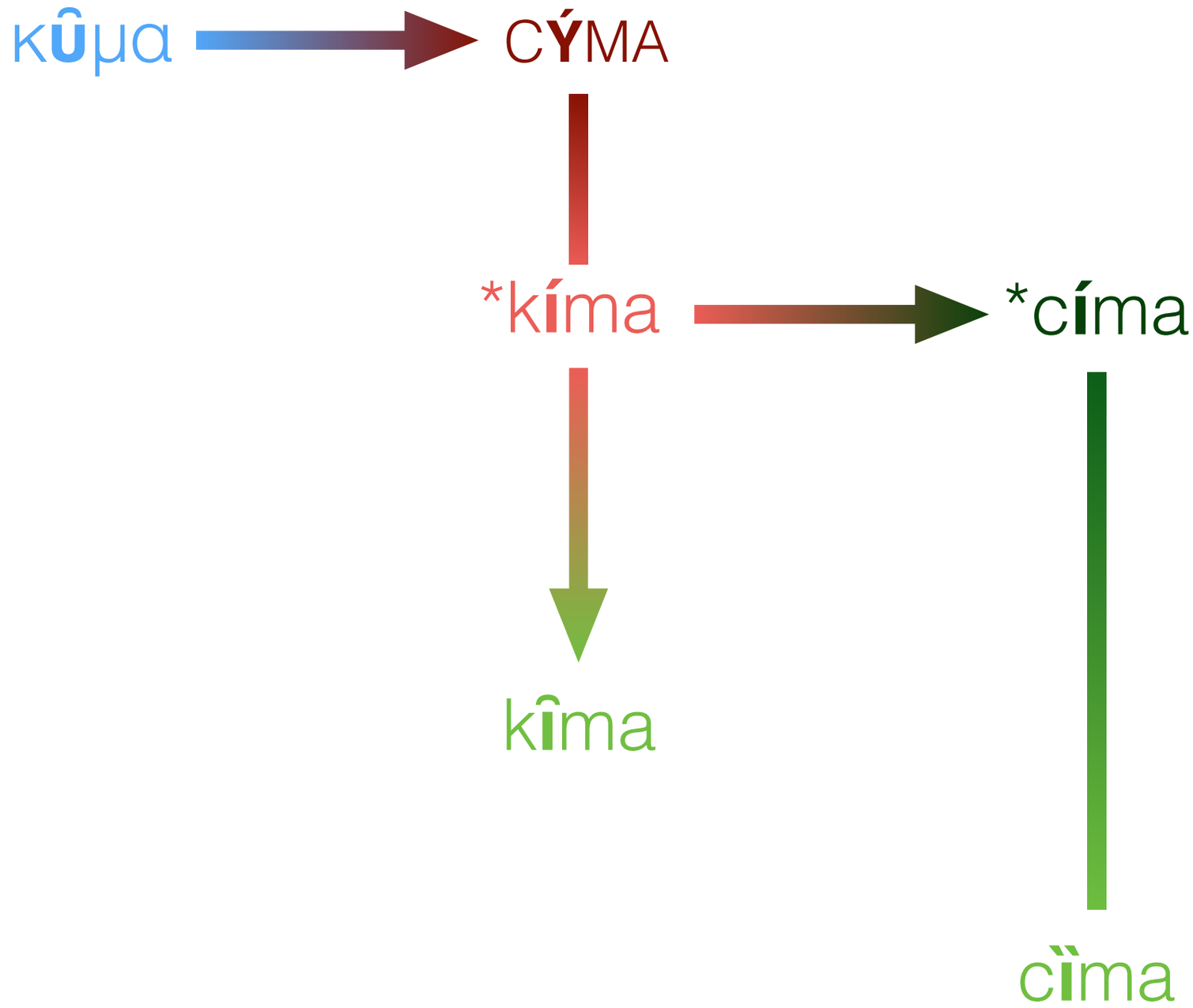
ligorio, o. greek y in dalmatian romance. *proceedings of the i international conference on greek etymology*. in print.



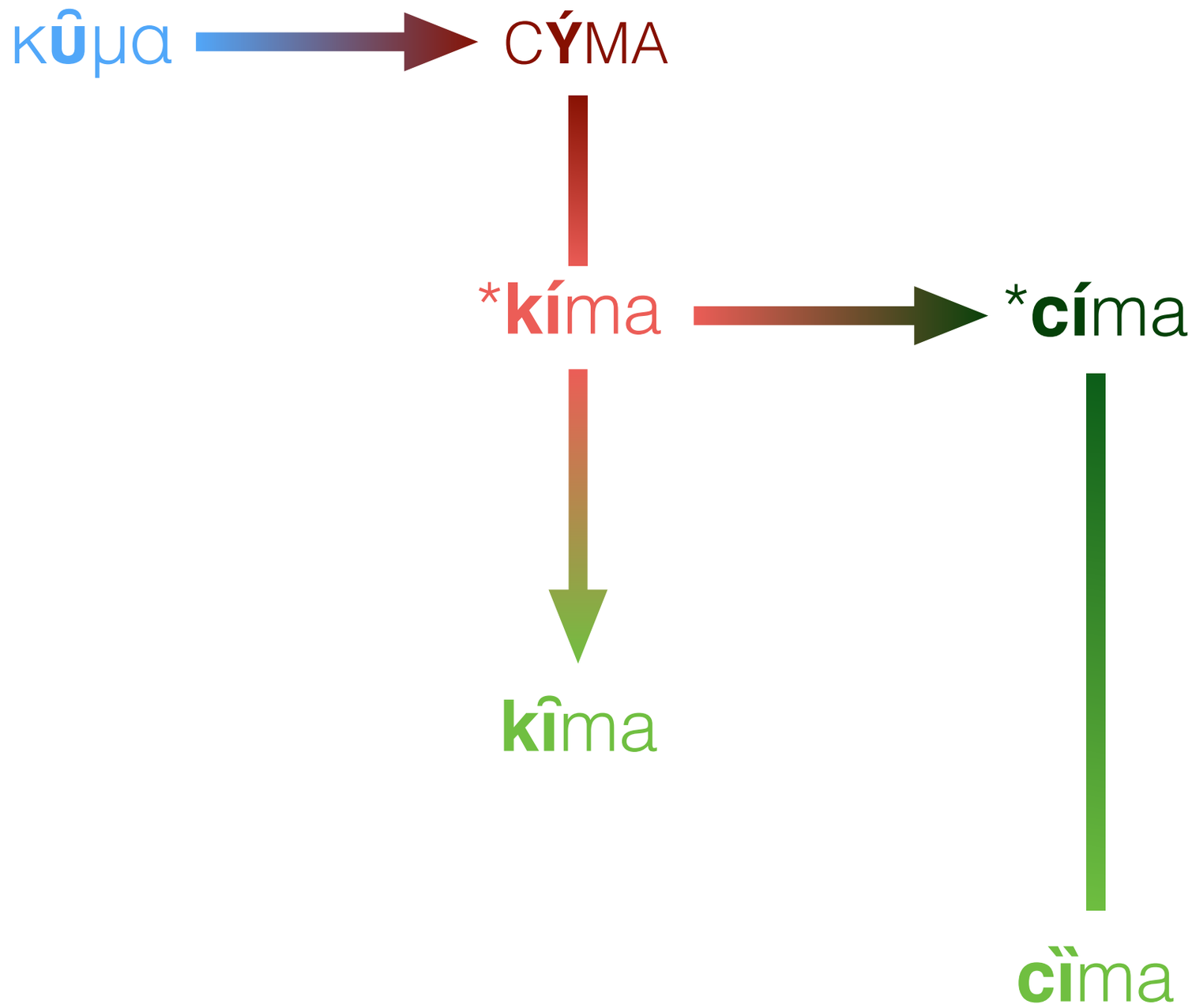
ligorio, o. greek y in dalmatian romance. *proceedings of the i international conference on greek etymology*. in print.



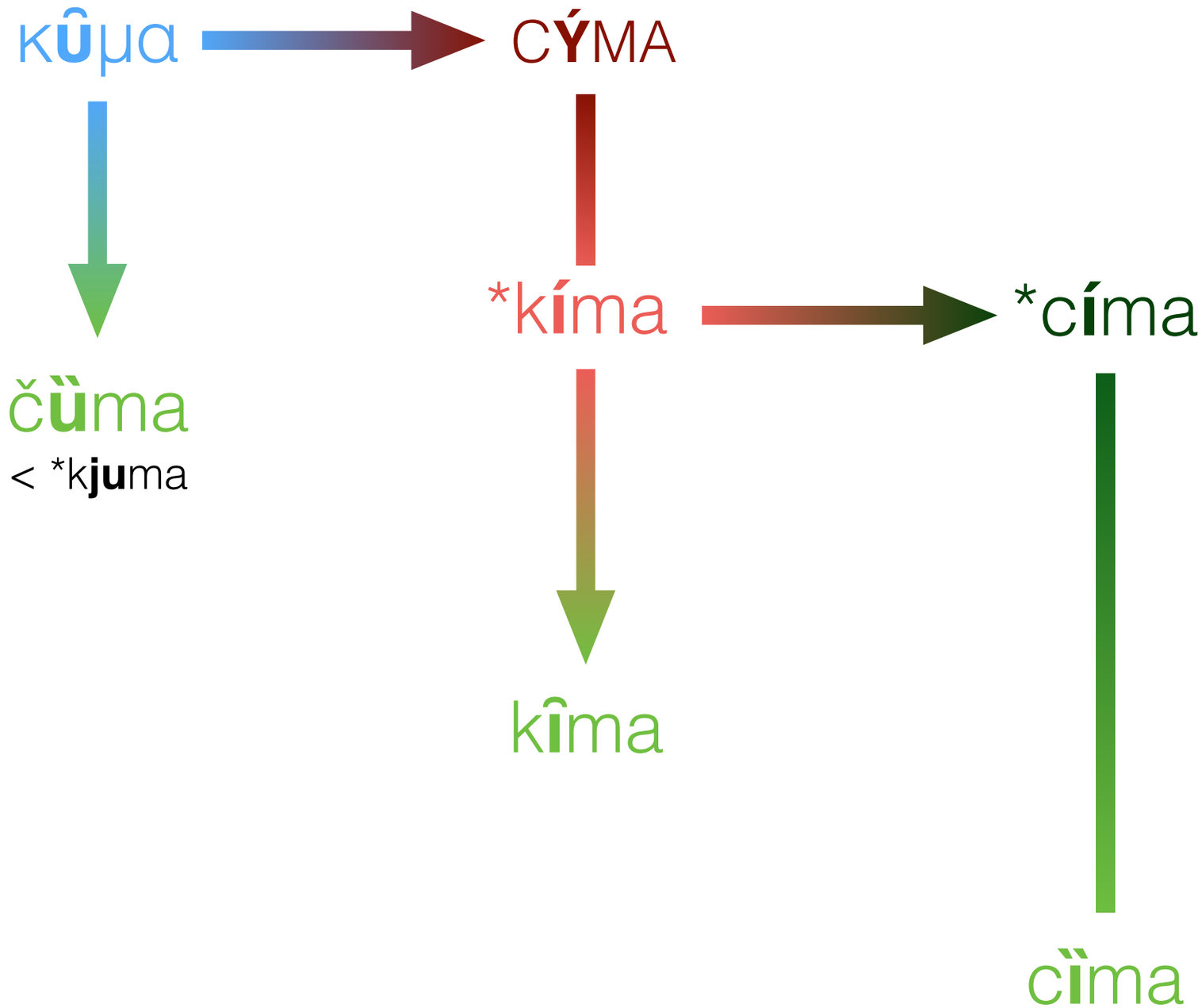
ligorio, o. greek y in dalmatian romance. *proceedings of the i international conference on greek etymology*. in print.



ligorio, o. greek y in dalmatian romance. *proceedings of the i international conference on greek etymology*. in print.



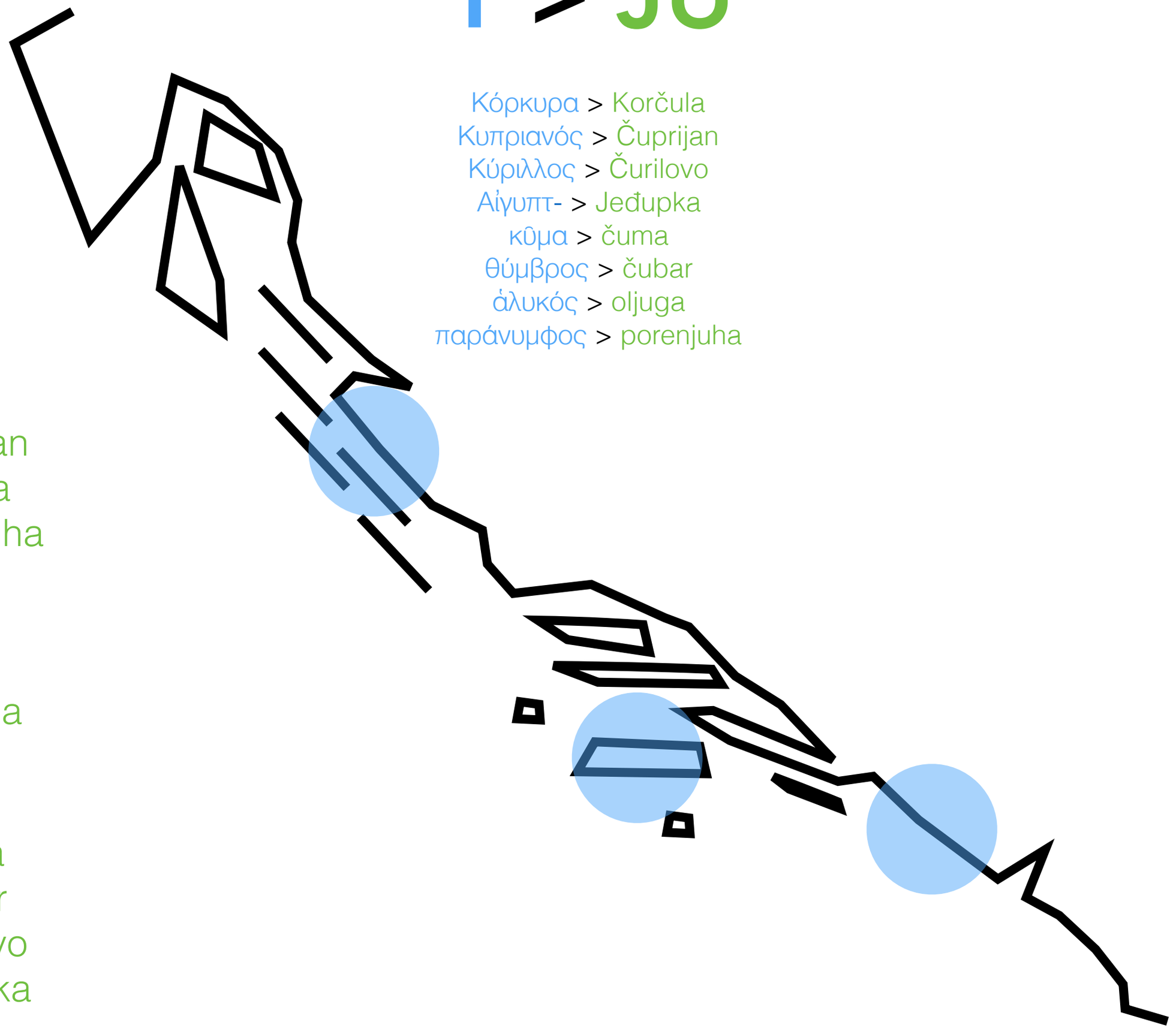
ligorio, o. greek y in dalmatian romance. *proceedings of the i international conference on greek etymology*. in print.



ligorio, o. greek y in dalmatian romance. *proceedings of the i international conference on greek etymology*. in print.

Y > JU

Κόρκυρα > Korčula
Κυπριανός > Čuprijan
Κύριλλος > Čurilovo
Αἰγυπτ- > Jeđupka
κῦμα > čuma
θύμβρος > čubar
ἁλυκός > oljuga
παράνυμφος > porenjuha



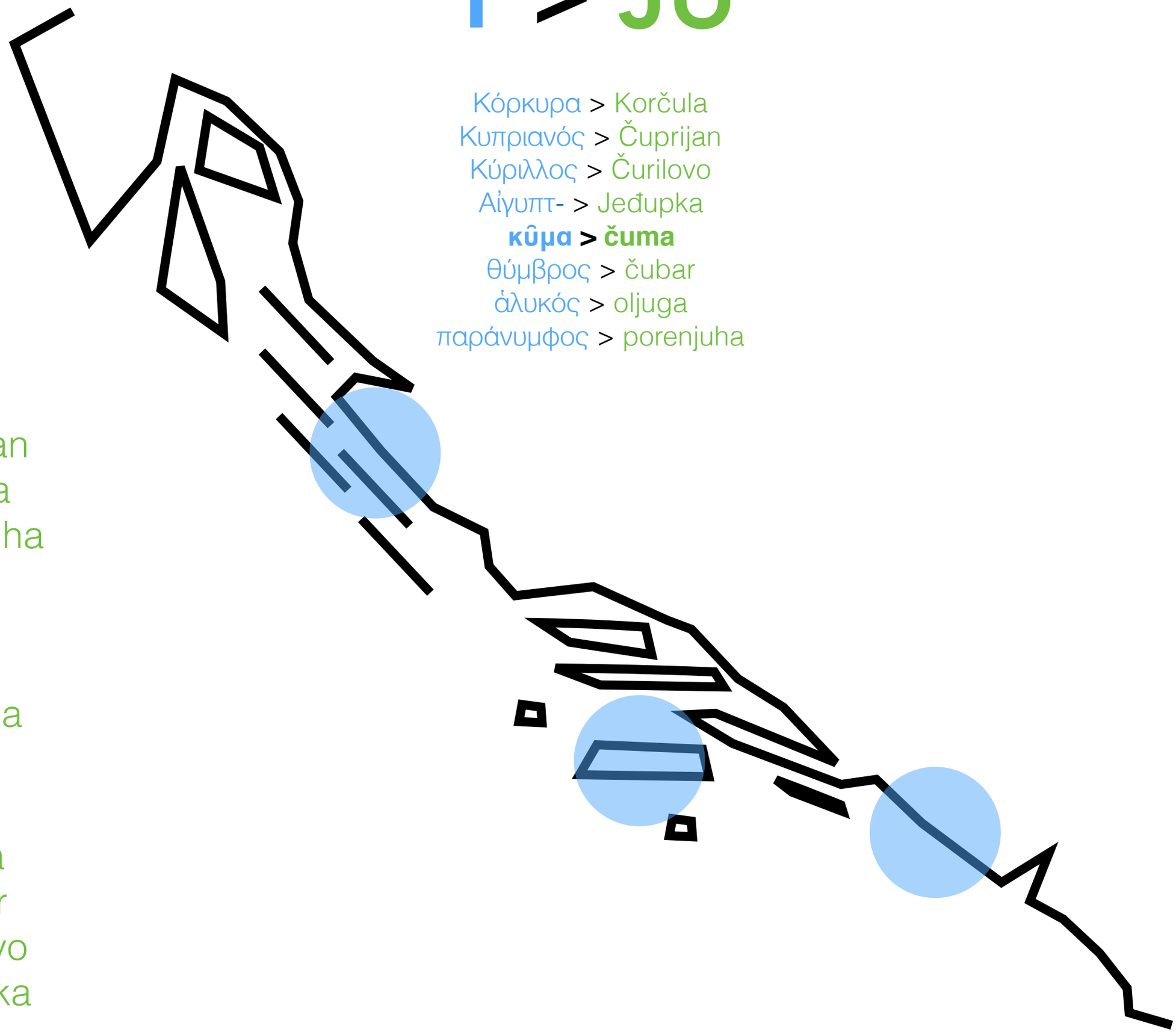
Čuprijan
ol**ju**ga
poren**ju**ha

Kor**ču**la

čuma
čubar
Čurilovo
Je**đu**pka

Y > JU

Κόρκυρα > Korčula
Κυπριανός > Čuprijan
Κύριλλος > Čurilovo
Αἰγυπτ- > Jeđupka
κῦμα > čuma
θύμβρος > čubar
ἁλυκός > oljuga
παράνυμφος > porenjuha



Čuprijan
ol**ju**ga
poren**ju**ha

Kor**ču**la

čuma
čubar
Čurilovo
Je**đu**pka

Y > JU B > V

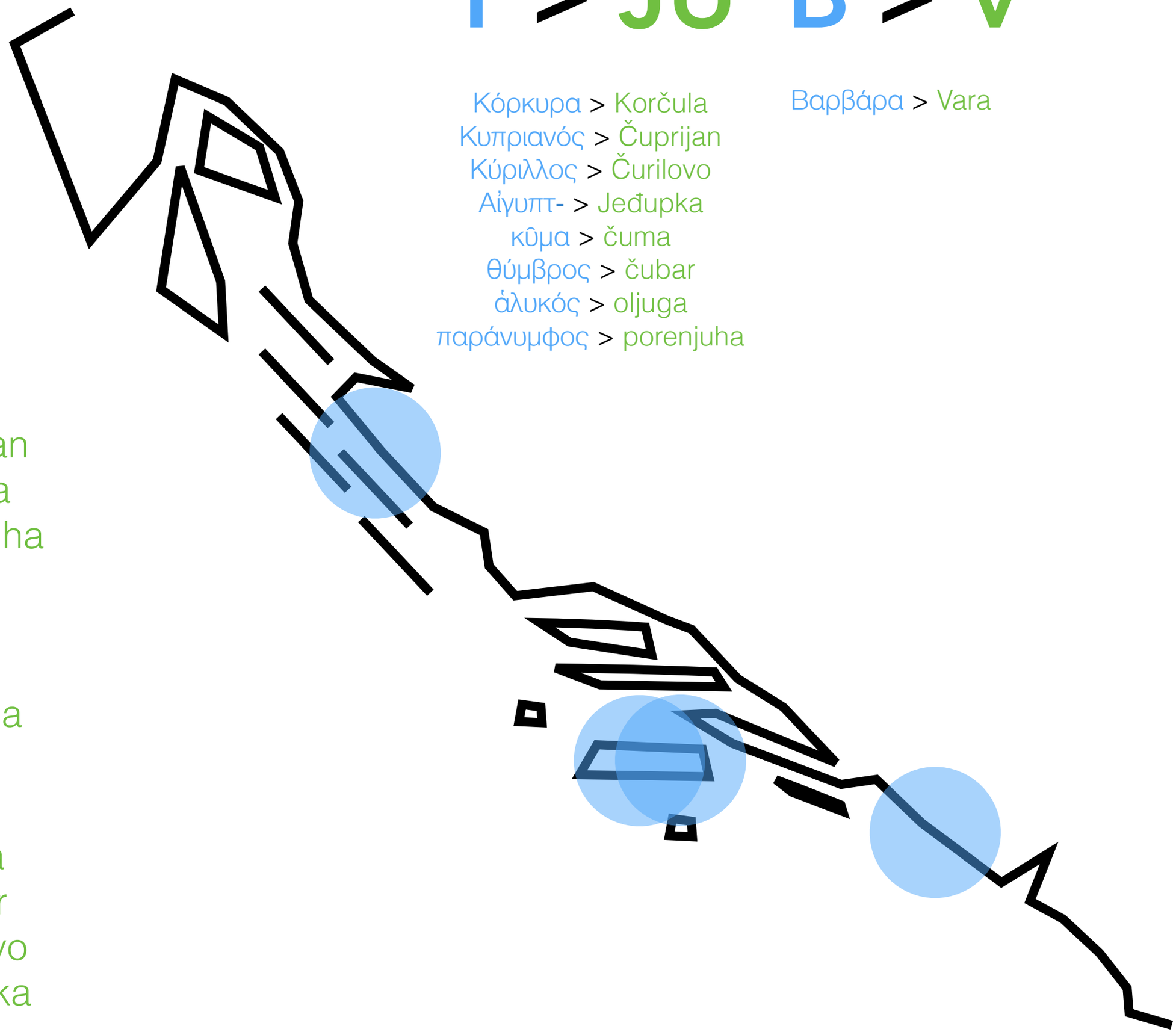
Κόρκυρα > Korčula
Κυπριανός > Čuprijan
Κύριλλος > Čurilovo
Αἰγυπτ- > Jeđupka
κῦμα > čuma
θύμβρος > čubar
ἁλυκός > oljuga
παράνυμφος > porenjuha

Βαρβάρα > Vara

Čuprijan
ol**ju**ga
poren**ju**ha

Kor**ču**la
Vara

čuma
čubar
Čurilovo
Je**đu**pka



Y > JU B > V B > B

Κόρκυρα > Korčula
Κυπριανός > Čuprijan
Κύριλλος > Čurilovo
Αἰγυπτ- > Jeđupka
κῦμα > čuma
θύμβρος > čubar
ἁλυκός > oljuga
παράνυμφος > porenjuha

Βαρβάρα > Vara

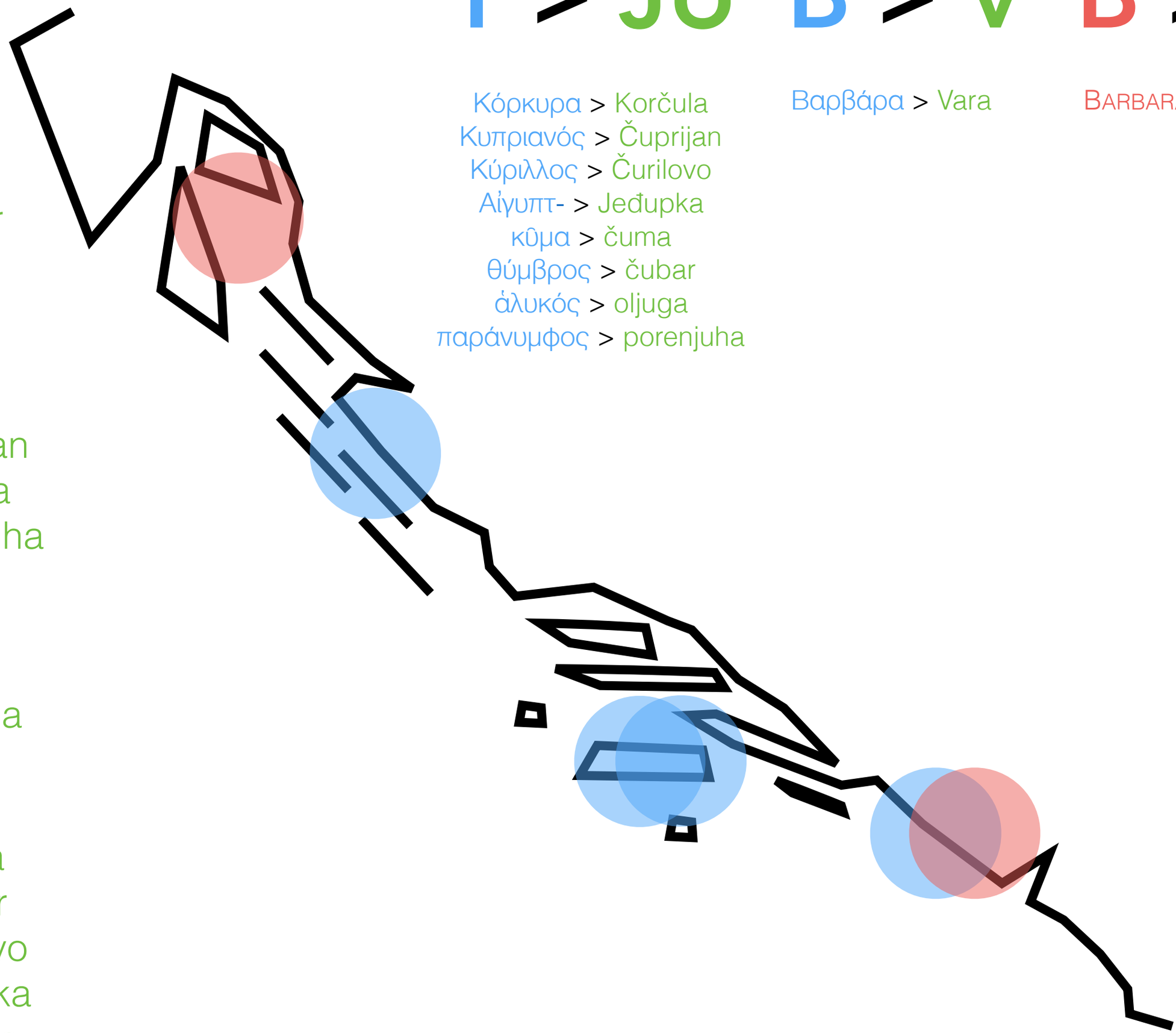
Barbara > Bobara

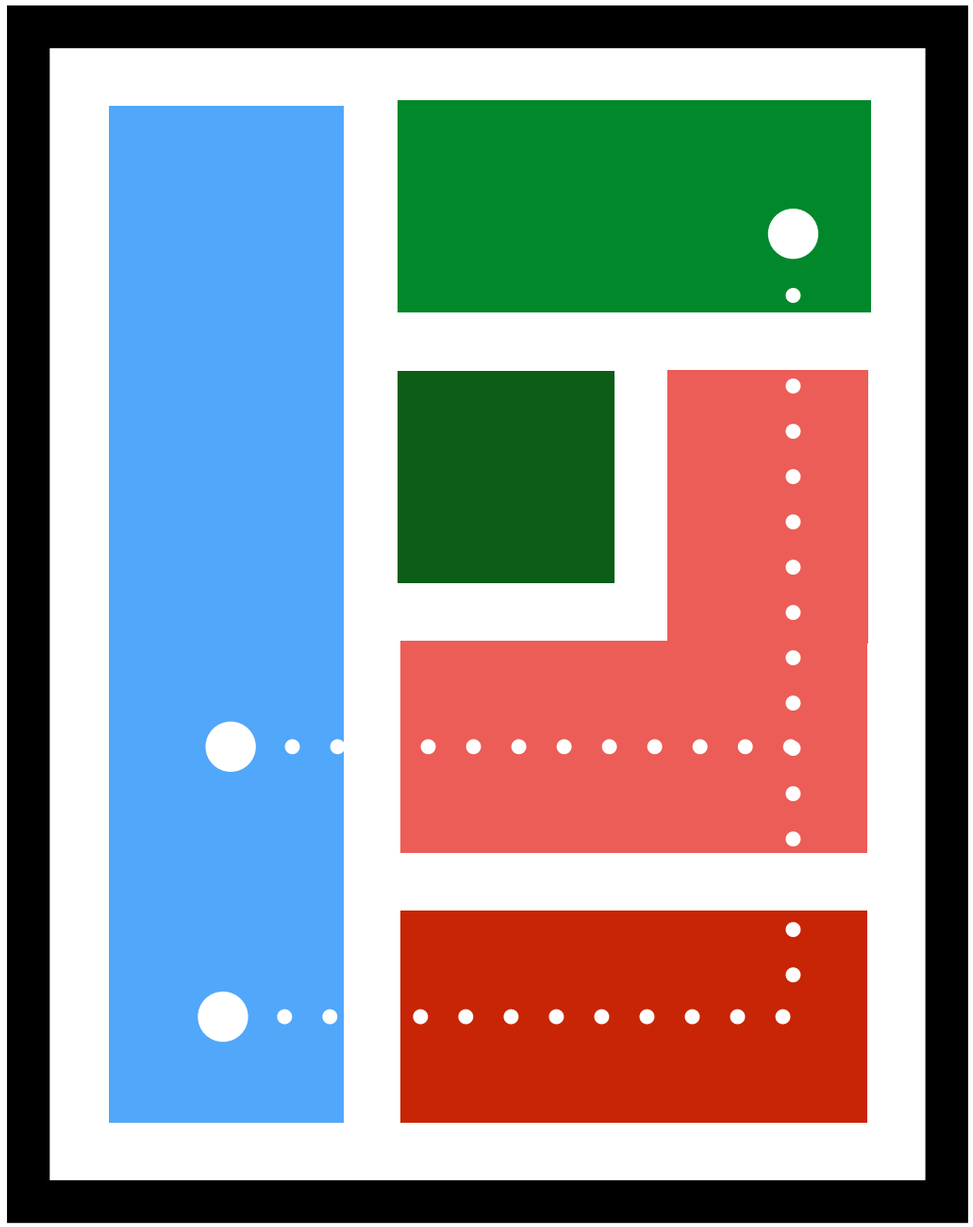
Bri**b**ir

Čuprijan
ol**ju**ga
poren**ju**ha

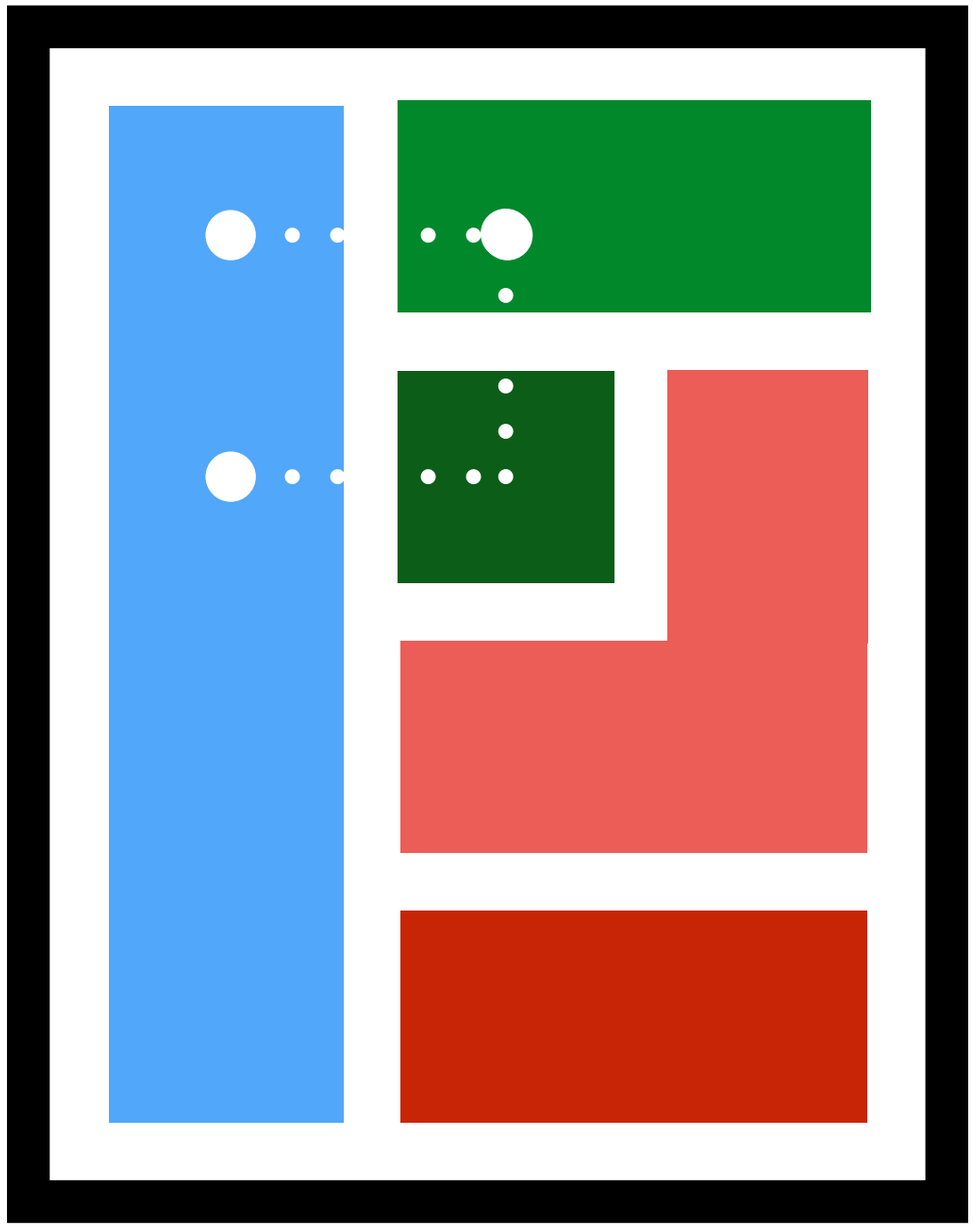
Kor**ču**la
Vara

čuma
čubar
Čurilovo
Je**đu**pka
Bo**b**ara

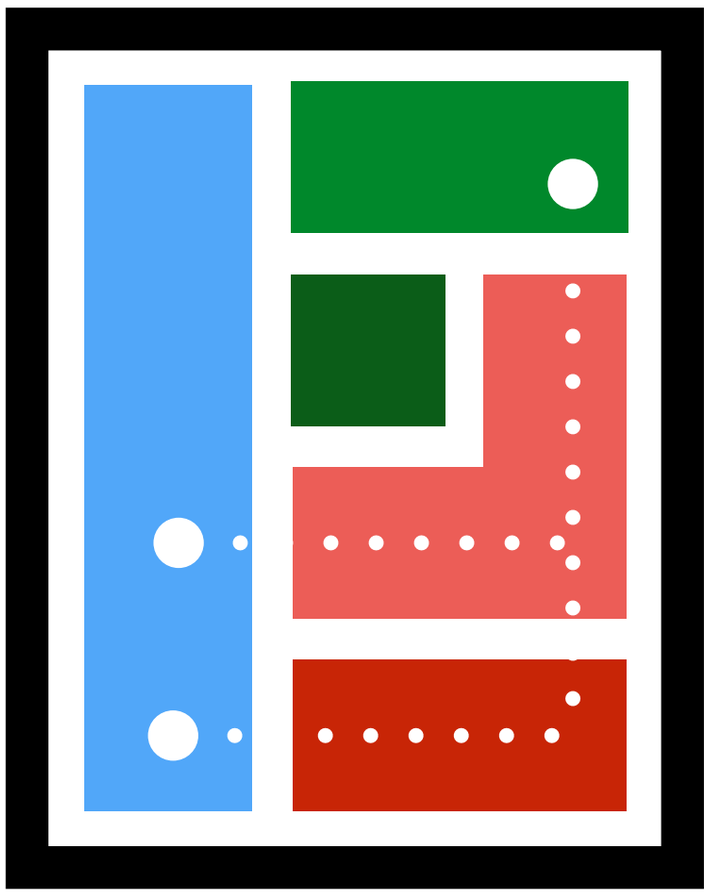




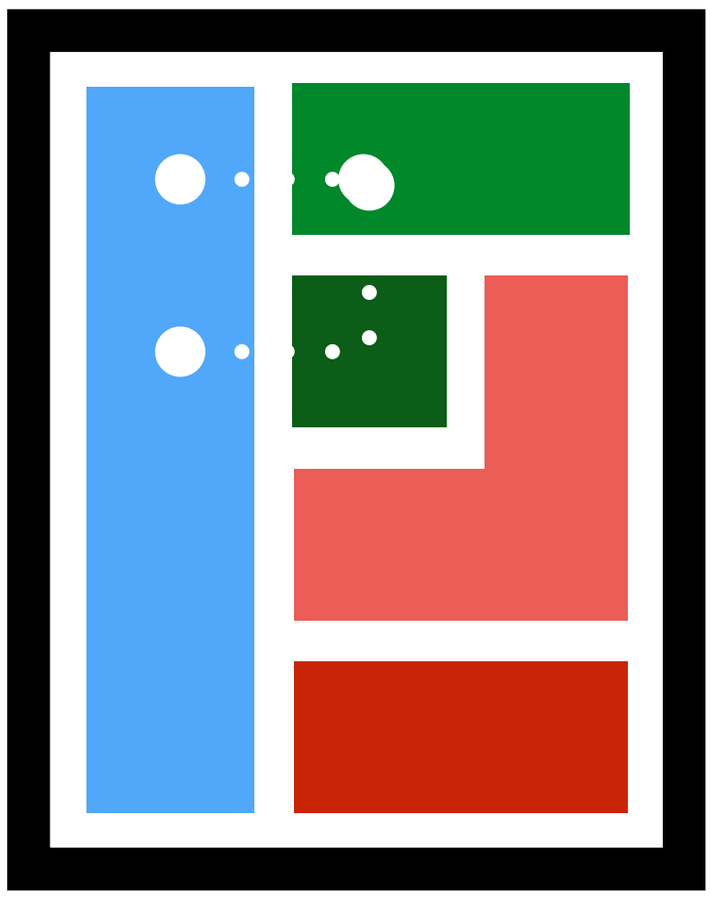
Y > i



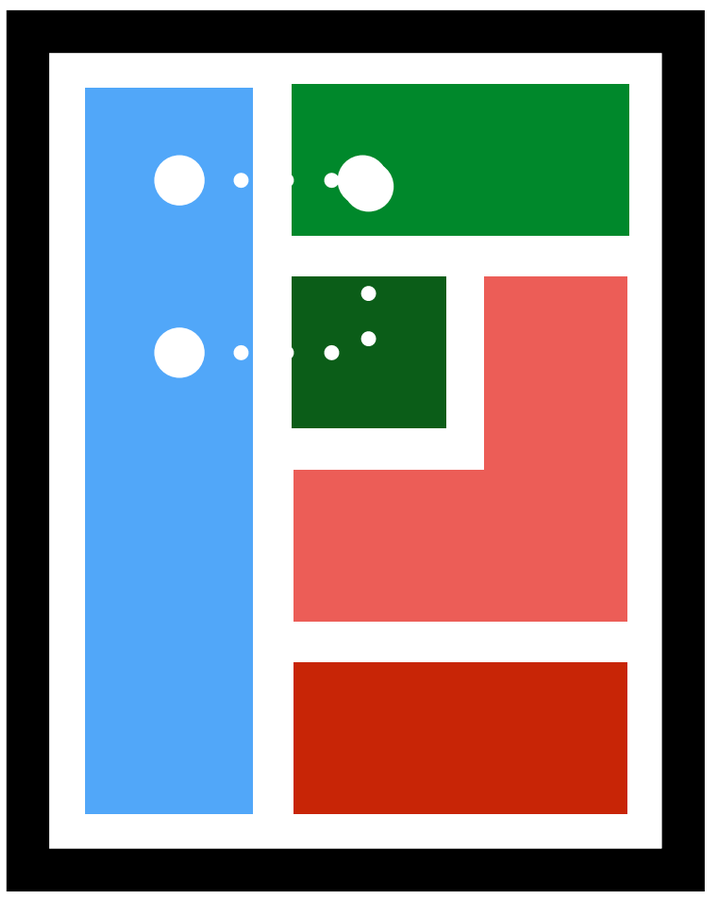
Y > ju



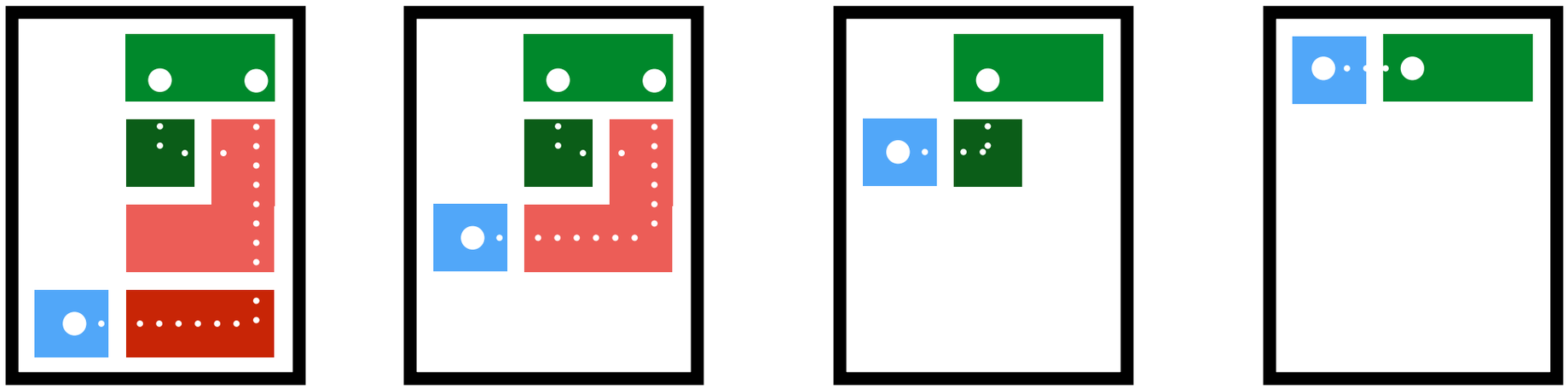
Y > i



Y > ju

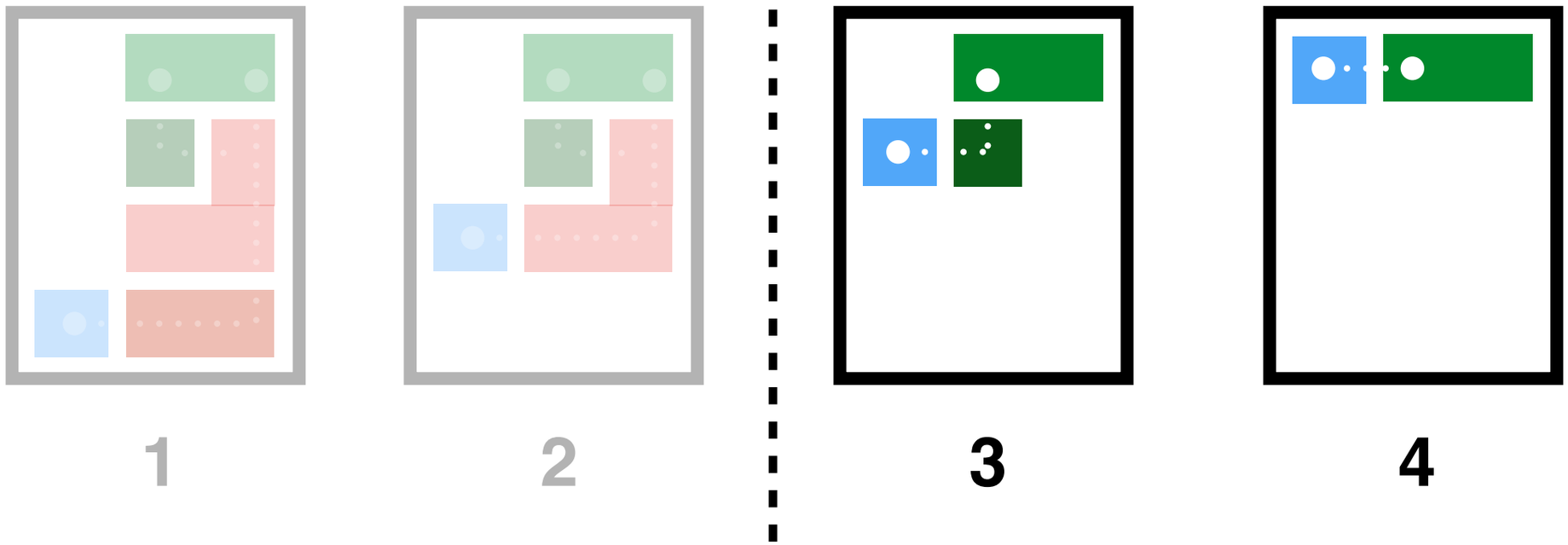


Y > i



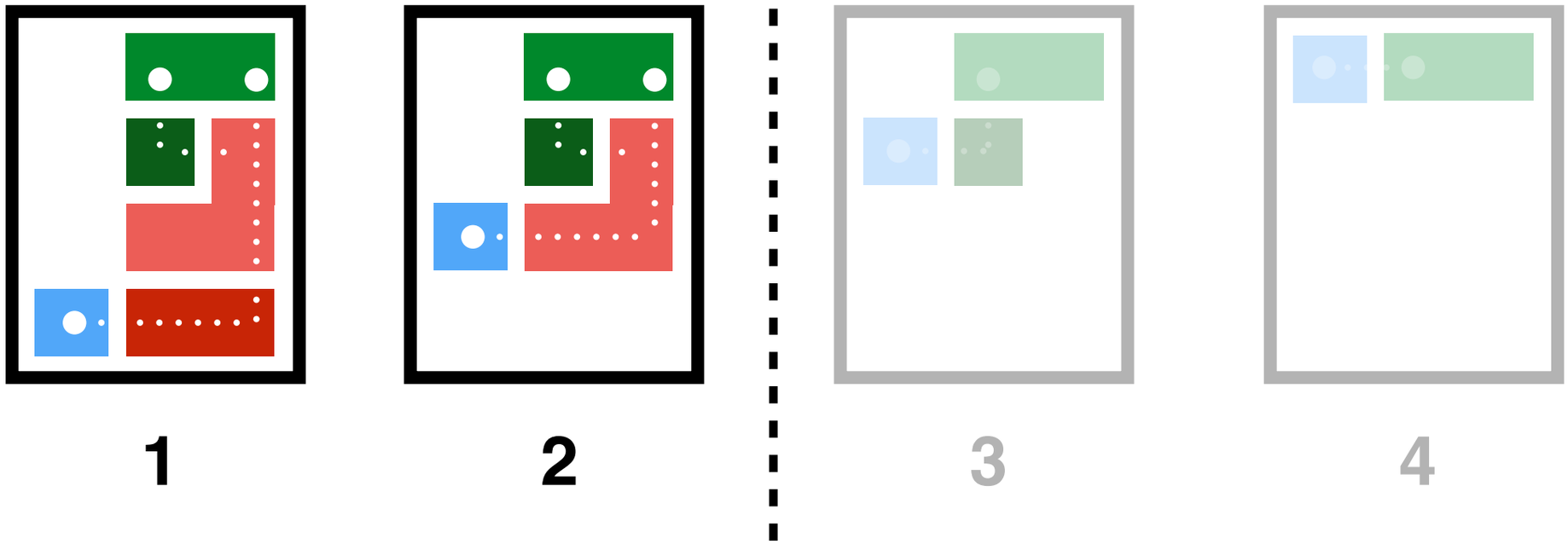
1 2 3 4

Conclusion



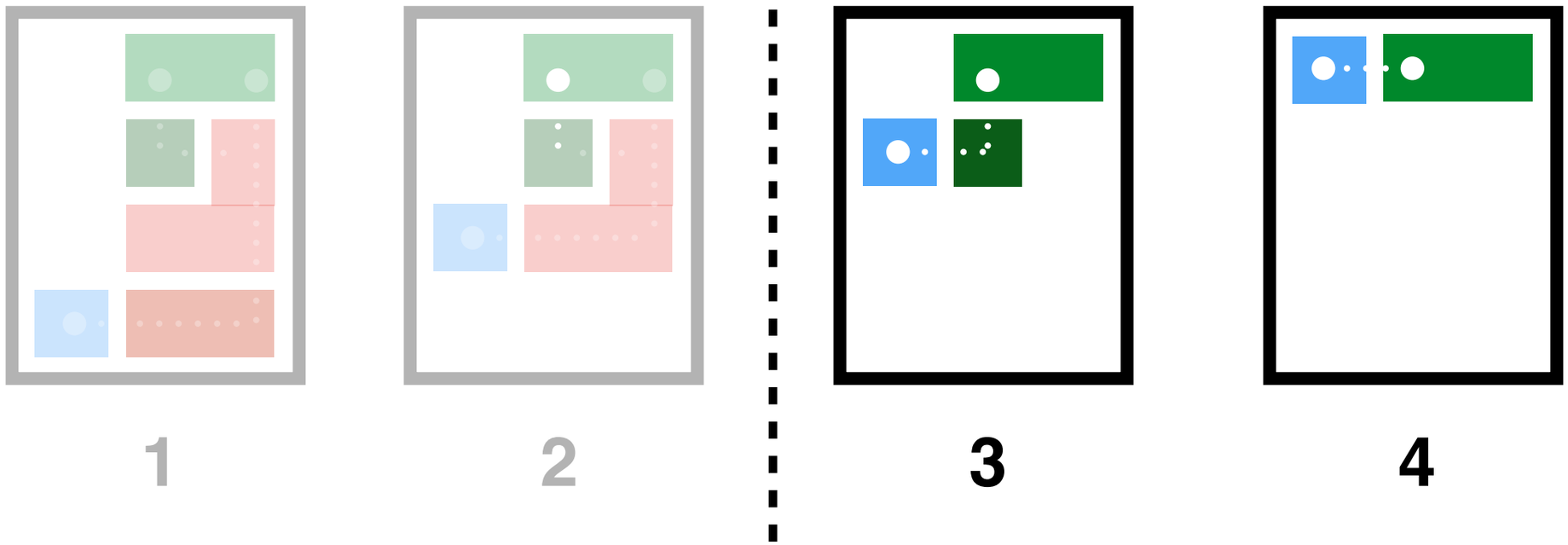
pro.par.oxytona > ‘pro.par.oxytona’

Conclusion



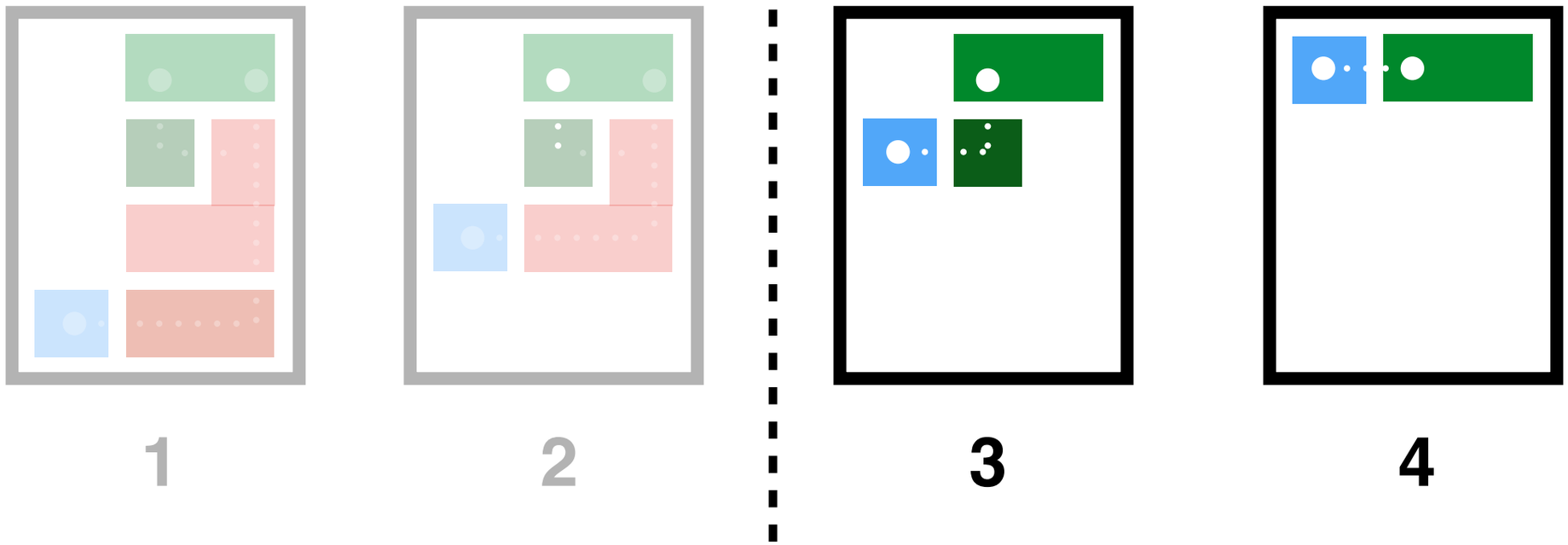
E > Ě

Conclusion



Y > ju

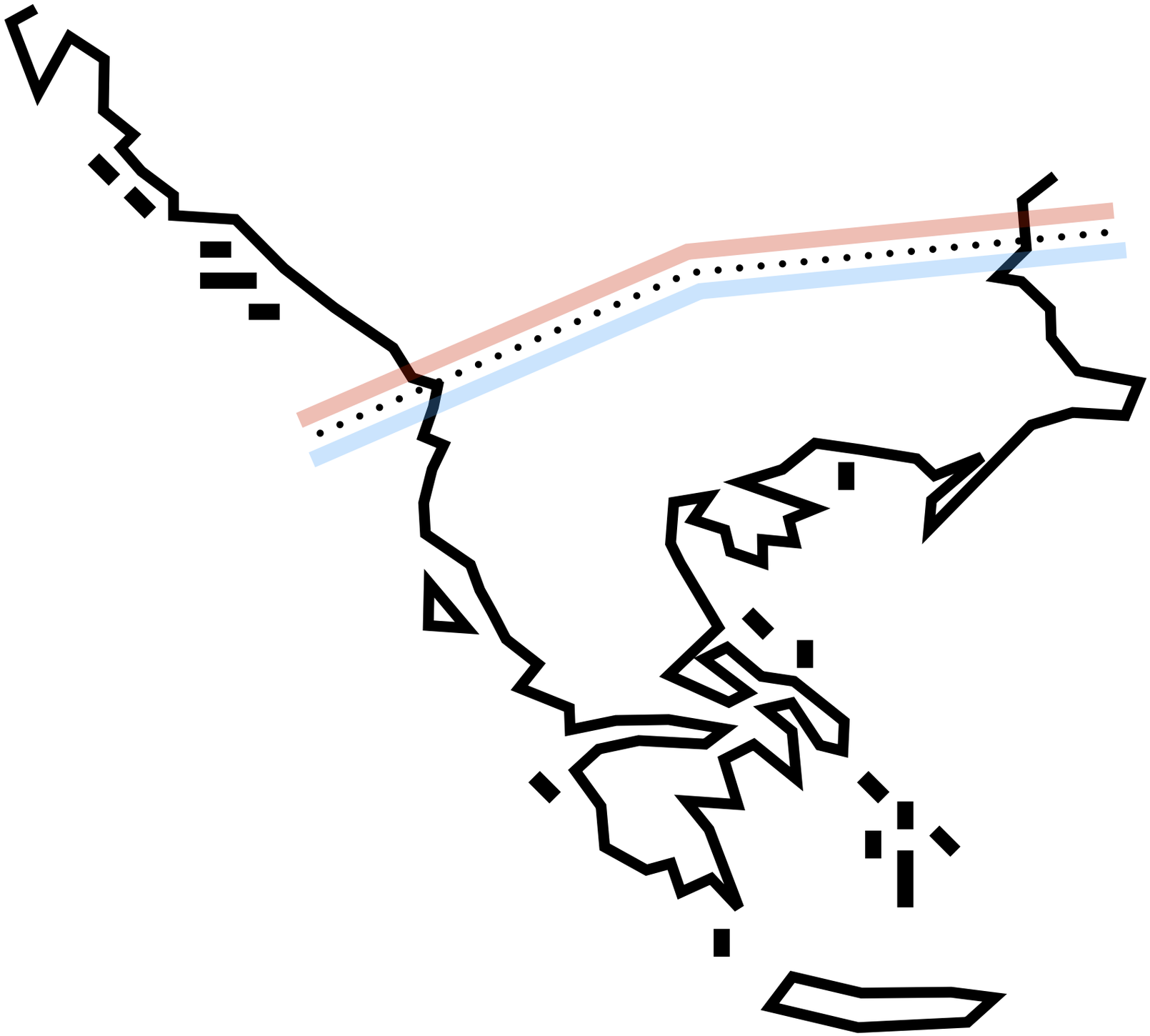
Conclusion

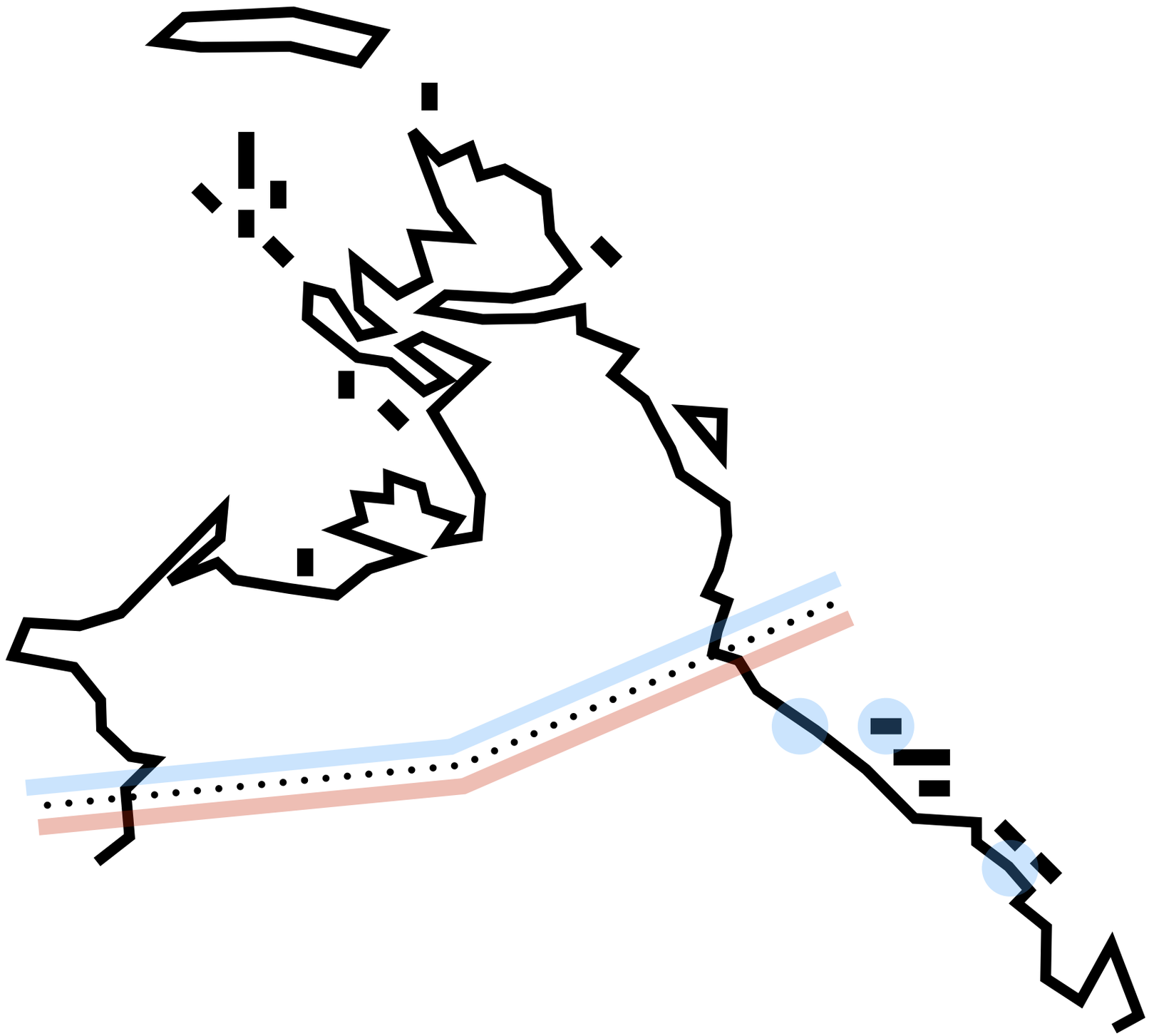


Y > **ju**

pro.par.oxytona > ‘**pro.par.oxytona**’

Conclusion





The End!

PDFs here

References

ligorio, o. od koga zajmiše jadranski sloveni stare grcke rijeci. *lucida intervalla* 2013/42, 157-160.
ligorio, o. *problem leksičke stratifikacije u adrijatistici*. zadar: filozofski fakultet, 2014.
ligorio, o. tzv. pseudo-jat u dalmatskoj romanštini i balkanskom latintietu. *južnoslovenski filolog* 2015/71, 3-4, 43-72.
ligorio, o. greek y in dalmatian romance. *proceedings of the i international conference on greek etymology*. in print.